



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

EducT
1674
280.459

RACINE'S
BRITANNICUS
WARREN



1674.280.459

Harvard College
Library



FROM THE LIBRARY OF
PAUL HENRY KELSEY

Class of 1902

THE GIFT OF
MRS. PAUL H. KELSEY

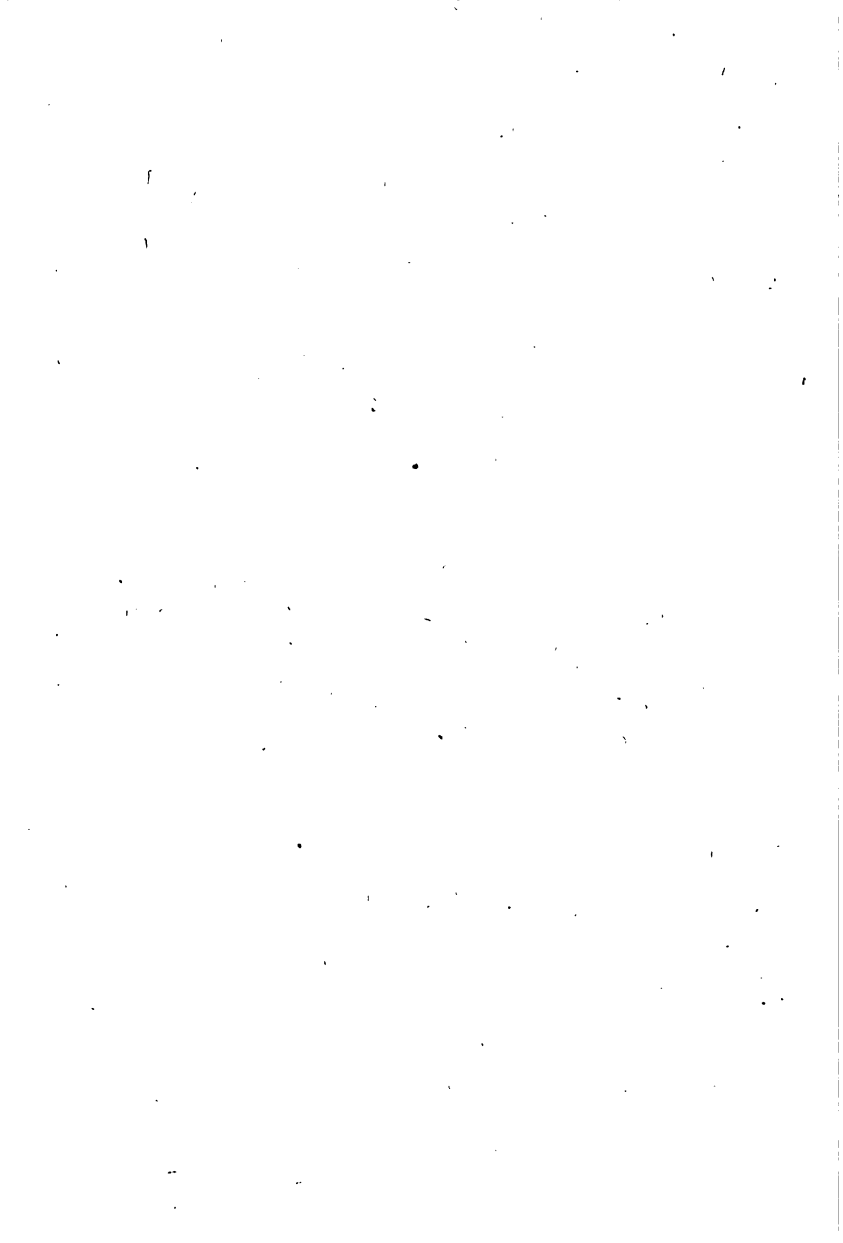
July 2, 1936

Rosalind Kelsey
Radcliffe '28

Tartuffe by Molière



3 2044 102 862 653



BRITANNICUS

BY

JEAN RACINE

EDITED WITH

INTRODUCTION, REMARKS AND NOTES

BY

F. M. WARREN

STREET PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES IN YALE UNIVERSITY



NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

Educt

1674.280.459

✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
PAUL H. KELSEY
JULY 2, 1936

Copyright, 1903,
BY
HENRY HOLT & CO.

PRINTED IN THE U. S. A.

INTRODUCTION

I. LIFE OF RACINE.

JEAN RACINE was born at La Ferté-Milon (department of Aisne, northeast of Paris) on December 21, 1639. His parents died before he was four years old and he was cared for by his grandparents. In 1649 he was sent to the college at Beauvais, and in 1655 to the Jansenist school at Port-Royal, to which some of his relatives had already retired. Port-Royal exercised a decisive influence, both intellectual and moral, on Racine's character. Its maxims of right living and its pure devotion sank into his soul, while under its instructors he seems to have gained that love for Greek literature which shaped his later work. He also began to write at Port-Royal, composing in Latin as well as French. In 1658 he went to Harcourt college at Paris to finish his studies, and soon fell in with acquaintances of like aims with himself, among them La Fontaine. This environment stimulated his poetic fancy. In 1660 he welcomed Louis XIV's marriage with an ode (*la Nymphe de la Seine*), which won favorable comment from Chapelain, the literary arbiter of the day. He also began a tragedy, *Amasie* (lost), and planned a comedy. But literature was not the profession to which his pious family had looked forward for him. To separate him from his gay companions and to turn him away from profane letters, his uncle Sconin, vicar general at Uzès in the south of

France, invited him to his charge with the intention of having him admitted to orders and endowing him with a church living. Racine, however, had no desire for the vocation. He corresponded from Uzès with his friends, and continued the composition of light verse. There were also many claimants for the livings the bishop of Uzès controlled, so that after some two years' residence in Languedoc he returned to Paris and his former associations.

It was in 1663 that Racine began his serious work as an author. An *Ode sur la convalescence du Roi* in that year was rewarded by a grant of money, which the poet acknowledged in a second ode, *la Renommée aux Muses*. But a more important task was the preparation of his tragedy, *la Thébàide*, which Molière's company performed on June 20, 1664. Here Racine combined his knowledge of the Greek and Latin drama, Euripides and Seneca, with a half conscious imitation of French writers, Corneille who affected his style, Rotrou who had brought out a tragedy on the same subject. While working on *la Thébàide*, Racine had met Molière and Boileau, and had formed with the latter a lifelong friendship which was to be of great benefit to himself. The play was a success and encouraged Racine to further efforts. On December 4, 1665, he gave *Alexandre* to the public by means of the same troupe. The material for *Alexandre* had been suggested by the historian, Quintus Curtius. Its model was Corneille still. Though generally considered too gallant and romanesque for tragedy, *Alexandre* was a greater success than *la Thébàide*, and as Racine was dissatisfied with Molière's production and had it also staged by the actors of the Hôtel de Bourgogne, who made a specialty of tragedy, it occupied for a time both the theaters of Paris. The

result, on the one hand, was an estrangement with Molière and, on the other, a separation from his old friends of Port-Royal, who were utterly opposed, through their religious convictions, to the theater and those who wrote for it. His former instructors, who had toiled so faithfully to develop his genius, could not hide their grief at his apostasy. Personal remonstrances, which wounded the young dramatist's sensitive spirit, were not lacking. Finally, some writings of Nicole were taken by him as a public attack on himself, and in answer to these he directed a sarcastic and unjust letter against the Port-Royalists, which made the alienation complete.

In the midst of this quarrel *Andromaque* was being written. It is the first in date of French psychological tragedies, in which love is the absorbing theme, and its production in 1667 aroused unusual enthusiasm. Its success established its author's position, in the face of the criticisms of the older school, which held to Corneille. It was followed by Racine's only comedy, *les Plaideurs* (1668), suggested by a lawsuit over a church living, modelled on a plot of Aristophanes and fashioned with La Fontaine and Boileau's help. He continued the series of tragedies in 1669 with *Britannicus*, and in 1670 with *Bérénice*, the subject of which was also taken from the annals of Rome, the story of the separation of Titus from the Jewish princess. But *Bajazet* (1672), the account of a queen's vengeance on a rival and a faithless lover, is a Turkish subject and modern in time. In *Mithridate* (1673), we find the Oriental despot, Rome's arch enemy, disputing a woman's heart with his own son. *Iphigénie* (1674), where a mother's love, forgetful of all but the object of its own passion, is contrasted with a daughter's affection and

obedience — the love-plot between persons of opposite sex is of minor importance here — shows again the influence of the Greeks in inspiring a masterpiece of French poetry. But the most dramatic of Racine's plays is *Phèdre* (1677), a delineation of the passage of love, shame, jealousy, revenge, and remorse through a woman's heart. The material was drawn from Euripides and Seneca, as it had been for *la Thébaine*, and a comparison of these two tragedies best illustrates the progress made by their author.

Phèdre closes the list of Racine's profane dramas. A cabal led by the Duchess of Bouillon succeeded in setting Pradon's rival *Phèdre et Hippolyte* ahead for the moment. The results of this temporary disappointment on Racine coincided with a reconciliation which had gradually come about with Port-Royal. The teachings received in his early years were reviving with vigor as he was passing the meridian of life. His manner of living changed. He renounced the theater and desired to turn monk. But his confessor dissuaded him from this step, and substituted a marriage for it. This same year, 1677, Racine was also appointed historiographer to the king. He had been a member of the French Academy since 1673. His official duties now occupied his time, and under the protection of Louis and Madame de Maintenon the life of a courtier was made an agreeable one to him. Of his wife it is told (by their son, Louis Racine) that she did not know a line of poetry and had never seen a play. There was no encouragement at home or abroad for the dramatist to finish his *Alceste* or work up his *Iphigénie en Tauride*. But he did not disdain an occasional epigram, composed a prologue for an opera and translated Plato's *Symposium*.

His historical work, which he took seriously, was still in manuscript at his death, and perished later in a fire.

Nearly twelve years after Racine's abdication as a dramatist Madame de Maintenon asked him to write a play for her school of young women at St. Cyr. It was an occasion to harmonize our author's piety with his poetic genius. The sacred tragedy of *Esther* (1689) was the result, an idyll based on the Scriptures, having a deeply religious tone, but composed according to the laws of the French stage, with the addition of lyric choruses after the manner of the Greeks and Seneca. Two years later it was followed by *Athalie* (1691), which was lost to its contemporaries by scruples regarding the public acting of the young pupils of St. Cyr, though for the first time in Racine's dramas the love-plot was lacking. Convinced that this work was a failure, without even a school stage for the exercise of his dramatic talent, Racine made no further efforts. The last years of his life saw one or two epigrams directed against playwrights, verses on minor subjects, but especially four *Cantiques spirituels*, which rival in lyric beauty the choruses of *Esther* and *Athalie*. He died April 21, 1699, and was buried at Port-Royal, as he had desired.

Racine's personality was unusually attractive. He was handsome, well bred, a good conversationalist. He did not carry his profession into his daily intercourse. It is clear that all who met him were won to him, from the ascetics of Port-Royal to the epicurean La Fontaine, from the actresses of the Marais and Hôtel de Bourgogne to the Prince of Condé and Louis XIV. While he had many enemies their numbers seem to have been due to his success in supplanting Corneille and seizing the dramatic

heritage for himself alone. His friendships, if we may except the indefinite one with Molière, were lasting. One may judge of his disposition by his prefaces and letters. Sensitive to criticism, quick-tempered, high strung, satirical on occasion, he was always open to repentance, as the quarrel and reconciliation with Port-Royal and the eulogy of Corneille before the Academy, in 1685, show. His imagination was the imagination of a poet, pure, delicate, turning often to lyricism, in an age when lyric poetry was little cultivated. His taste was elegant and sure. How much Boileau influenced him in the direction of simplicity and naturalness can not be known. These qualities were predominant among the Greeks, whose kinship to his own ideals had early been felt by Racine. Once freed from subservience to the fashion of the day he was bound to approach the standard set by antiquity.

II. RACINE AND HIS DRAMA.

Racine's literary attributes are those of a realist. His work is realistic. He represents the objective method of looking at life, rather than the subjective. Corneille was a man of general ideas, given up to the discussion of principles, a romanticist. Racine specializes, studies definite characteristics, analyzes. It was the attitude of his generation. The observers of his day would class him with Molière as "natural." For this reason his plays are more simple and logical, more compact than those of Corneille. In his analysis of character he is searching for the influence of some passion, — generally love or its offspring, jealousy, hatred, occasionally ambition, — first on the human heart and through it on the overt acts of the in-

dividual. The clash of two or more persons under the stress of such a passion produces Racine's dramatic situations. From personal preference, or perhaps from the very nature of the subject, the larger part in his dramas is played by woman. Women's names furnish the greater number of titles for them. With Corneille it was quite the contrary.

In the construction of his tragedies Racine's practice went hand in hand with his theory. He accepted without objection the rules established by the previous generation, the unities of time, place and action, the use of confidants in order to avoid monologues or a crowded stage, the recital of events rather than their presentation — *Esther* and *Athalie* are to some extent exceptions to these canons. As his purpose was to portray the phases of a passion he was not at all hindered by such limitations. He indeed looked upon them rather as an aid than an obstacle. Already in his First Preface to *Britannicus* he affirms his view of what tragedy should be. After answering various statements of his critics he continues: "Que faudrait-il faire pour contenter des juges si difficiles? la chose serait aisée, pour peu qu'on voulût trahir le bon sens. Il ne faudrait que s'écarter du naturel pour se jeter dans l'extraordinaire. Au lieu d'une action simple, chargée de peu de matière, telle que doit être une action qui se passe en un seul jour, et qui s'avancant par degrés vers sa fin n'est soutenue que par les intérêts, les sentiments et les passions des personnages, il faudrait remplir cette même action de quantité d'incidents qui ne se pourraient passer qu'en un mois, d'un grand nombre de jeux de théâtre, d'autant plus surprenants qu'ils seraient moins vraisemblables, d'une infinité de déclamations où l'on ferait dire aux acteurs tout le contraire de ce qu'ils devraient dire." While in this

instance his irritation against Corneille's partisans leads him to exaggerate the defects of a more complicated action, it is evident that he has already firmly decided to be "naturel," "simple," and rely on his characters for the development of the plot. This position is reasserted a year later in the Preface to *Bérénice*: "Ce n'est point une nécessité qu'il y ait du sang et des morts dans une tragédie: il suffit que l'action en soit grande, que les acteurs [characters] en soient héroïques, que les passions y soient excitées, et que tout s'y ressente de cette tristesse majestueuse qui fait tout le plaisir de la tragédie. — Je crus que je pourrais rencontrer toutes ces parties dans mon sujet. Mais ce qui m'en plut davantage, c'est que je le trouvai extrêmement simple. Il y avait longtemps que je voulais essayer si je pourrais faire une tragédie avec cette simplicité d'action qui a été si fort du goût des anciens. Car c'est un des premiers préceptes qu'ils nous ont laissés. 'Que ce que vous ferez, dit Horace, soit toujours simple et ne soit qu'un.'"

In this statement we are close to Boileau. But as we have said, Racine was like-minded, and his study of the Greek theater had only strengthened him in his dramatic conceptions. Whether after his retirement he saw reason to change his views, or whether he considered his works for St. Cyr in a class by themselves, the composition of *Athalie* (and *Esther*) departs somewhat from the lines traced above. Its action remains simple, but the number of actors is increased, some liberty is taken with the stage decoration, and the spectacular notions of the budding opera are borrowed to enhance its material effects. If *Athalie* is in direct line with Racine's other plays it shows a modification of his earlier attitude towards the essential

features of tragedy. Its choruses are but half Greek in their connection, or lack of connection, with the dialogue. They may have been a reminiscence of Seneca's use of an unconscious yielding to the growing interest in the lyric drama. But whatever the origin of these changes their presence in *Athalie* was enough to make that drama stand as a departure from the strict rules of the French classical stage. *Athalie* was the constant preoccupation of the playwrights of the eighteenth century. It was Voltaire's justification in his endeavors to introduce greater liberty and reality into the presentation of tragic themes.

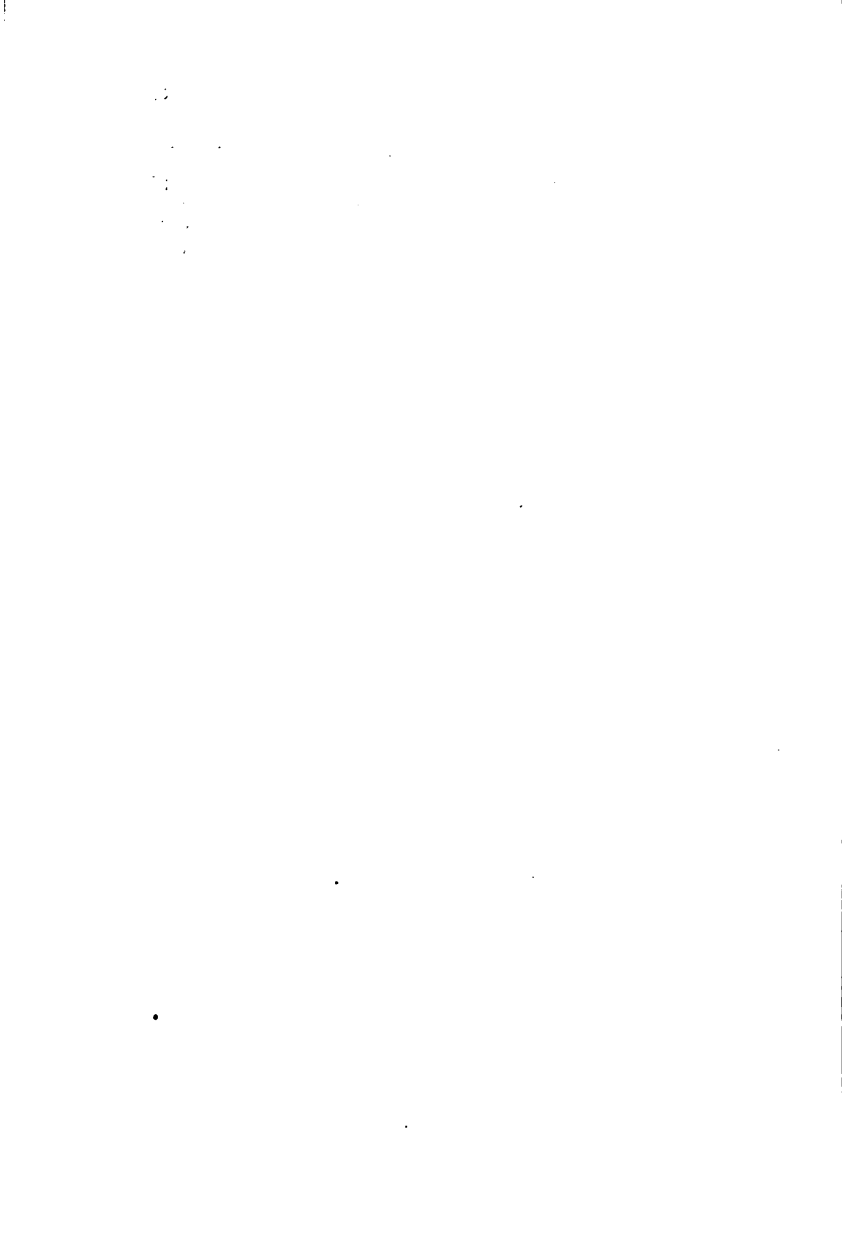
III. RACINE'S STYLE AND VERSIFICATION.

Racine was a poet, and the qualities of his style correspond to his talent. Purity, harmony, lucidity are prominent among them. He was a lyric poet as well as a dramatic, and lyricism often invades (particularly in *Athalie*) the domain of the more declamatory narrative. As he aimed at naturalness and simplicity he chose natural and simple terms. His vocabulary is an every-day one, without vulgarity or pretense. But he subjects this ordinary speech to his own uses, sometimes employing the word in its etymological sense, sometimes giving it a setting which shades its meaning. As he is an artist withal, and is constantly striving to perfect his art, he rarely shows unevenness in diction or fails in clearness. Many of the passages in his prose or poetry have an effect of sculpture, so proportioned is their form and so clean their outline. Such perfection was not reached at once, as may be supposed. *Andromaque* and *Britannicus* contain not a few roughnesses, prosaic phrases which have disappeared in *Athalie*,

and long before. And natural figures of speech soon took the place of conventional artificial periods. Alliteration occurs. Favorite hemistiches are sometimes repeated.

Racine excels all dramatists in his handling of the consecrated verse of tragedy, the alexandrine line. This line produces the greatest effect in the long run when divided into four rhythmic elements with a pause after the second element, as $3+3\|3+3$ or $2+4\|2+4$. By this division two strong word-accentués emphasize the thought — at the middle and end — while two minor accents may be used as auxiliary. Successive lines acquire distinctness through the regular recurrence of the accents. There is no better verse for theatrical effect. On the other hand the even flow of such rhythms, with the pauses at the cæsura and rime, becomes monotonous in time. Racine's aim seems to have been to avoid this possible monotony by breaking the regular flow at the right intervals with another rhythmic scheme. Perhaps *Athalie* offers the best examples of his success in this respect. Without rejecting the four rhythmic elements — though at times he apparently uses less or more than four (see notes) — he weakens his cæsura by stressing his thought elsewhere and occasionally indulges in overflow to reduce the force of the rime-word. The consequence of these variations, which are interspersed with judgment and harmonized with the sense, is unwonted pliability and subtleness, and a force of expression which cannot be excelled. Sometimes we almost fancy we are hearing the tones of a great instrument swelling out and dying away, as in the famous line in *Athalie*: "Le sang de vos rois crie, et n'est point écouté" (89), where the poet, using perhaps five rhythmic elements ($2+3+1\|3+3$), retards on *rois* in order to bring the

thought to a climax on *crie*. Instances of extreme expressiveness united with refined and harmonious poetry might be multiplied in nearly every drama of Racine. He possessed to an unusual degree the genius of plastic form.



REMARKS ON BRITANNICUS

EDME BOURSAULT (1638-1701), a dramatic satirist and story-writer, was present at the first performance of *Britannicus*, on December 13, 1669, and has given his impressions of it in a short story, *Artemise et Poliante* (1670). Boursault was unfriendly to Racine. He says in part (see Mesnard's edition of Racine, vol. II, pages 224-227): "Il était sept heures sonnées par tout Paris, quand je sortis de l'Hôtel de Bourgogne, où l'on venait de représenter pour la première fois le *Britannicus* de M. Racine . . . je m'étais mis dans le parterre pour avoir l'honneur de me faire étouffer par la foule. Mais le marquis de Courboyer, qui ce jour-là justifia publiquement qu'il était noble [by being publicly beheaded in the Place de Grève], ayant attiré à son spectacle tout ce que la rue Saint-Denis a de marchands qui se rendent régulièrement à l'Hôtel de Bourgogne pour avoir la première vue de tous les ouvrages qu'on y représente, je me trouvai si à mon aise que j'étais résolu de prier M. de Corneille, que j'aperçus tout seul dans une loge, d'avoir la bonté de se précipiter sur moi . . . Monsieur de . . . , admirateur de tous les nobles vers de M. Racine, fit tout ce qu'un véritable ami d'auteur peut faire pour contribuer au succès de son ouvrage, et n'eut pas la patience d'attendre qu'on le commençât pour avoir la joie de l'applaudir . . . Cependant les auteurs qui ont la malice de s'attrouper pour décider souverainement des pièces de

théâtre, et qui s'arrangent d'ordinaire sur un banc de l'Hôtel de Bourgogne, qu'on appelle le banc formidable, à cause des injustices qu'on y rend, s'étaient dispersés de peur de se faire reconnaître . . . Des connaisseurs, auprès de qui j'étais *incognito*, et de qui j'écoutais les sentiments, en trouvèrent les vers fort épurés ; mais Agrippine leur parut fière sans sujet, Burrhus vertueux sans dessein, Britannicus amoureux sans jugement, Narcisse lâche sans prétexte, Junie constante sans fermeté, et Néron cruel sans malice. . . . Quoique rien ne m'engage à vouloir du bien à M. Racine, et qu'il m'ait désobligé sans lui en avoir donné aucun sujet, je vais rendre justice à son ouvrage, sans examiner qui en est l'auteur. Il est constant que dans le *Britannicus* il y a d'aussi beaux vers qu'on en puisse faire, et cela ne me surprend pas ; car il est impossible que M. Racine en fasse de méchants. Ce n'est pas qu'il n'ait répété en bien des endroits : *que fais-je ? que dis-je ? et quoi qu'il en soit*, qui n'entrent guère dans la belle poésie . . . Le premier acte promet quelque chose de fort beau, et le second même ne le dément pas ; mais au troisième il semble que l'auteur se soit lassé de travailler ; et le quatrième, qui contient une partie de l'histoire romaine . . . ne laisserait pas de faire oublier qu'on s'est ennuyé au précédent, si dans le cinquième la façon dont Britannicus est empoisonné, et celle dont Junie se rend vestale, ne faisaient pitié. Au reste, si la pièce n'a pas eu tout le succès qu'on s'en était promis, ce n'est pas faute que chaque acteur n'ait triomphé dans son personnage."

This account of the first performance of *Britannicus* contains few of the criticisms of the play which prompted Racine's reply in his First Preface. There he answers statements of specified defects ; Boursault is more general,

though he touches on both style and plot. But Racine (in his Second Preface) and Boursault agree that the success of the tragedy fell below the expectation. Why this was the case is not clear. It may be that after *Andromaque* the public expected a more domestic subject. Besides, political themes were the domain of Corneille.

Tacitus furnished nearly all the material for the plot, but Racine mastered the *Annals* so thoroughly that he is entirely independent of his source in purpose and treatment. Hints of detail seem to have been suggested by Seneca (*De Clementia*, dedicated to Nero) and Suetonius (*Lives of the Caesars*). In the tragedy Nero is the central figure. All depends upon his mood. Whatever he does reacts at once upon the other characters. This idea was also the conception in *Andromaque*. There is, however, an essential difference between the two plays. In the earlier tragedy Racine studied the effect of conjugal fidelity and maternal love on Andromache. In *Britannicus* he watches the development of Nero's nature in his relation to his family and subjects. Love plays a certain part in this development, but a minor part. Ambition, the desire to be free of restraint, to rule, to exult in the exercise of power, to tantalize dependents, predominate over the more refined passion. The obstacles placed in the way of the growth of these characteristics are slight and fleeting. It is the unchaining of the brute which Racine portrays, and in this portrayal of virtue steadily abandoned and vice gradually adhered to we witness the same descent into evil in classical tragedy which Flaubert and his successors have shown us in the modern novel.

The only considerable opposition to Nero's self-indulgence comes from Agrippina, whom he had once feared

and now avoids. Her motive is also ambition, the love of power. She does not wish to abdicate her long-continued authority, overthrown by the ruler she herself had made. This trait is historical, but in emphasizing it Racine has neglected the other Agrippina, the worthy mother of such a son. Indeed the Agrippina of *Britannicus* seems almost a virtuous person. Narcissus, hardly outlined by Tacitus, is Nero's evil nature personified, an excellent reproduction of the agents and flatterers of the tyrant. Burrus, his opponent, whom Boursault's neighbors well characterized as "vertueux sans dessein," and who seems somewhat of a time-server, was a prominent actor in the intrigues of the court, and is closely patterned on Tacitus' description of him ("et maerens Burrhus ac laudans," *Annals*, XIV, 15). Because Racine is true to his original here, the character, which assents to evil that good may come, is not sympathetic, nor is it adapted to the requirements of the stage. As for Junia and Britannicus, the lovers, they are Racine's own conception. Tacitus merely furnished the name and a hint (see the Prefaces) for the former, who reminds us of Molière's *ingénues*. The history of Britannicus is given at length in the *Annals*, but there is little in the career of the ill-starred boy to suggest the trusting and high-spirited youth (see Act III, Sc. 8) of the tragedy.

The style of *Britannicus* presents some contrasts with the style of *Andromaque*. The expressions are different because the subject is different, the desire for power rather than love. The speeches are more often eloquent than pathetic. In the love passages there is quite a departure from the expressions of the earlier tragedy. Britannicus and Nero are rarely guilty of the *précieux* phrases which had made French courtiers out of Pyrrhus and Orestes.

The versification, also, is more regular than in *Andromaque*. Nearly every line contains the four rhythmical elements (as an exception see l. 440), and the tendency toward overflow verse is less. For sustained eloquence *Britannicus* holds its own with Corneille's masterpieces, recalling at times *Cinna* or *Pompée*.

The actors, whom Boursault praises at the first performance of the play, included two who were in the cast of *Andromaque*, Floridor, the Nero, and Mlle des Œillets, the Agrippina. In later times Le Kain and Talma have particularly distinguished themselves in the part of Nero.

An excellent reproduction of the character of Nero and the manners of his court may be found in Sienkiewicz' novel, *Quo Vadis?*



A MONSEIGNEUR
LE DUC DE CHEVREUSE.

MONSEIGNEUR,

Vous serez peut-être étonné de voir votre nom à la tête de cet ouvrage ; et si je vous avais demandé la permission de vous l'offrir, je doute si je l'aurais obtenue. Mais ce serait être en quelque sorte ingrat que de cacher plus longtemps au monde les bontés dont vous m'avez toujours honoré. Quelle apparence qu'un homme qui ne travaille que pour la gloire se puisse taire d'une protection aussi glorieuse que la vôtre ?

10 Non, MONSEIGNEUR, il m'est trop avantageux que l'on sache que mes amis mêmes ne vous sont pas indifférents, que vous prenez part à tous mes ouvrages, et que vous m'avez procuré l'honneur de lire celui-ci devant un homme dont toutes les heures sont précieuses.

15 Vous fûtes témoin avec quelle pénétration d'esprit il jugea de l'économie de la pièce, et combien l'idée qu'il s'est formée d'une excellente tragédie est au delà de tout ce que j'en ai pu concevoir. Ne craignez pas, MONSEIGNEUR, que je m'engage plus avant, et que,

20 n'osant le louer en face, je m'adresse à vous pour le louer avec plus de liberté. Je sais qu'il serait dangereux de le fatiguer de ses louanges, et j'ose dire que cette même modestie, qui vous est commune avec lui, n'est pas un des moindres liens qui vous attachent l'un

à l'autre. La modération n'est qu'une vertu ordinaire quand elle ne se rencontre qu'avec des qualités ordinaires. Mais qu'avec toutes les qualités et du cœur et de l'esprit, qu'avec un jugement qui, ce semble, ne devrait être le fruit que de l'expérience de plusieurs 5 années, qu'avec mille belles connaissances que vous ne sauriez cacher à vos amis particuliers, vous avez encore cette sage retenue que tout le monde admire en vous, c'est sans doute une vertu rare en un siècle où l'on fait vanité des moindres choses. Mais je me laisse 10 emporter insensiblement à la tentation de parler de vous. Il faut qu'elle soit bien violente, puisque je n'ai pu y résister dans une lettre où je n'avais autre dessein que de vous témoigner avec combien de respect je suis,

MONSEIGNEUR,

Votre très humble et très obéissant serviteur,

RACINE.

PREMIÈRE PRÉFACE.

De tous les ouvrages que j'ai donnés au public, il n'y en a point qui m'ait attiré plus d'applaudissements ni plus de censeurs que celui-ci. Quelque soin que j'aie pris pour travailler cette tragédie, il semble qu'au-
5 tant que je me suis efforcé de la rendre bonne, autant de certaines gens se sont efforcées de la décrier. Il n'y a point de cabale qu'ils n'aient faite, point de critique dont ils ne se soient avisés. Il y en a qui ont pris même le parti de Néron contre moi. Ils ont dit que je
10 le faisais trop cruel. Pour moi, je croyais que le nom seul de Néron faisait entendre quelque chose de plus que cruel. Mais peut-être qu'ils raffinent sur son histoire, et veulent dire qu'il était honnête homme dans ses premières années. Il ne faut qu'avoir lu Tacite
15 pour savoir que s'il a été quelque temps un bon empereur, il a toujours été un très méchant homme. Il ne s'agit point dans ma tragédie des affaires du dehors. Néron est ici dans son particulier et dans sa famille. Et ils me dispenseront de leur rapporter tous les pas-
20 sages qui pourraient bien aisément leur prouver que je n'ai point de réparation à lui faire.

D'autres ont dit, au contraire, que je l'avais fait trop bon. J'avoue que je ne m'étais pas formé l'idée d'un bon homme en la personne de Néron. Je l'ai toujours
25 regardé comme un monstre. Mais c'est ici un monstre

naissant. Il n'a pas encore mis le feu à Rome. Il n'a pas tué sa mère, sa femme, ses gouverneurs. A cela près, il me semble qu'il lui échappe assez de cruautés pour empêcher que personne ne le méconnaisse.

Quelques-uns ont pris l'intérêt de Narcisse, et se sont plaints que j'en eusse fait un très méchant homme et le confident de Néron. Il suffit d'un passage pour leur répondre. «Néron, dit Tacite, porta impatiemment la mort de Narcisse, parce que cet affranchi avait une conformité merveilleuse avec les vices du prince encore cachés : *Cujus abditis adhuc vitiis mire congruebat.*»

Les autres se sont scandalisés que j'eusse choisi un homme aussi jeune que Britannicus pour le héros d'une tragédie. Je leur ai déclaré, dans la préface d'*Andromaque*, le sentiment d'Aristote sur le héros de la tragédie ; et que bien loin d'être parfait, il faut toujours qu'il ait quelque imperfection. Mais je leur dirai encore ici qu'un jeune prince de dix-sept ans, qui a beaucoup de cœur, beaucoup d'amour, beaucoup de franchise et beaucoup de crédulité, qualités ordinaires d'un jeune homme, m'a semblé très capable d'exciter la compassion. Je n'en veux pas davantage.

Mais, disent-ils, ce prince n'entraît que dans sa quinzième année lorsqu'il mourut. On le fait vivre, lui et Narcisse, deux ans plus qu'ils n'ont vécu. Je n'aurais point parlé de cette objection, si elle n'avait été faite avec chaleur par un homme qui s'est donné la liberté de faire régner vingt ans un empereur qui n'en a régné que huit, quoique ce changement soit bien plus considérable dans la chronologie, où l'on suppose les temps par les années des empereurs.

Junie ne manque pas non plus de censeurs. Ils disent que d'une vieille coquette, nommée Junia Silana, j'en ai fait une jeune fille très sage. Qu'auraient-ils à me répondre si je leur disais que cette Junie est un
5 personnage inventé, comme l'Émilie de *Cinna*, comme la Sabine d'*Horace*? Mais j'ai à leur dire que s'ils avaient bien lu l'histoire, ils auraient trouvé une Junia Calvina, de la famille d'Auguste, sœur de Silanus, à qui Claudius avait promis Octavie. Cette Junie était
10 jeune, belle, et, comme dit Sénèque, *festivissima omnium puellarum*. Elle aimait tendrement son frère; «et leurs ennemis, dit Tacite, les accusèrent tous deux d'inceste, quoiqu'ils ne fussent coupables que d'un peu d'indiscrétion.» Si je la représente plus retenue qu'elle n'était,
15 je n'ai pas ouï dire qu'il nous fût défendu de rectifier les mœurs d'un personnage, surtout lorsqu'il n'est pas connu.

L'on trouve étrange qu'elle paraisse sur le théâtre après la mort de Britannicus. Certainement la délicatesse est grande de ne pas vouloir qu'elle dise en
20 quatre vers assez touchants qu'elle passe chez Octavie. Mais, disent-ils, cela ne valait pas la peine de la faire revenir. Un autre l'aurait pu raconter pour elle. Ils ne savent pas qu'une des règles du théâtre est de ne
25 mettre en récit que les choses qui ne se peuvent passer en action; et que tous les anciens font venir souvent sur la scène des acteurs qui n'ont autre chose à dire, sinon qu'ils viennent d'un endroit, et qu'ils s'en retournent en un autre.

30 Tout cela est inutile, disent mes censeurs. La pièce est finie au récit de la mort de Britannicus, et l'on ne devrait point écouter le reste. On l'écoute pourtant, et

même avec autant d'attention qu'aucune fin de tragédie. Pour moi, j'ai toujours compris que la tragédie étant l'imitation d'une action complète, où plusieurs personnes concourent, cette action n'est point finie que l'on ne sache en quelle situation elle laisse ces mêmes 5 personnes. C'est ainsi que Sophocle en use presque partout. C'est ainsi que dans l'*Antigone* il emploie autant de vers à représenter la fureur d'Hémon et la punition de Créon après la mort de cette princesse, que j'en ai employé aux imprécations d'Agrippine, à la 10 retraite de Junie, à la punition de Narcisse, et au désespoir de Néron, après la mort de Britannicus.

Que faudrait-il faire pour contenter des juges si difficiles ? La chose serait aisée, pour peu qu'on voulût trahir le bon sens. Il ne faudrait que s'écarter du 15 naturel pour se jeter dans l'extraordinaire. Au lieu d'une action simple, chargée de peu de matière, telle que doit être une action qui se passe en un seul jour, et qui s'avançant par degrés vers sa fin n'est soutenue que par les intérêts, les sentiments et les passions des 20 personnages, il faudrait remplir cette même action de quantité d'incidents qui ne se pourraient passer qu'en un mois, d'un grand nombre de jeux de théâtre, d'autant plus surprenants qu'ils seraient moins vraisemblables, d'une infinité de déclamations où l'on ferait 25 dire aux acteurs tout le contraire de ce qu'ils devraient dire. Il faudrait, par exemple, représenter quelque héros ivre, qui se voudrait faire haïr de sa maîtresse de gaieté de cœur, un Lacédémonien grand parleur, un conquérant qui ne débiterait que des maximes d'amour, 30 une femme qui donnerait des leçons de fierté à des conquérants. Voilà sans doute de quoi faire récrier

tous ces Messieurs. Mais que dirait cependant le petit nombre de gens sages auxquels je m'efforce de plaire? De quel front oserais-je me montrer, pour ainsi dire, aux yeux de ces grands hommes de l'antiquité que j'ai
 5 choisis pour modèles? Car, pour me servir de la pensée d'un ancien, voilà les véritables spectateurs que nous devons nous proposer; et nous devons sans cesse nous demander: «Que diraient Homère et Virgile, s'ils lisaient ces vers? que dirait Sophocle, s'il voyait repré-
 10 senter cette scène?» Quoi qu'il en soit, je n'ai point prétendu empêcher qu'on ne parlât contre mes ouvrages. Je l'aurais prétendu inutilement. *Quid de te alii loquantur ipsi videant*, dit Cicéron; *sed loquentur tamen*.

15 Je prie seulement le lecteur de me pardonner cette petite préface, que j'ai faite pour lui rendre raison de ma tragédie. Il n'y a rien de plus naturel que de se défendre quand on se croit injustement attaqué. Je vois que Térence même semble n'avoir fait des pro-
 20 logues que pour se justifier contre les critiques d'un vieux poète malintentionné, *malevoli veteris poetæ*, et qui venait briguèr des voix contre lui jusqu'aux heures où l'on représentait ses comédies :

25 « . . . Occœpta est agi,
 « Exclamat, » etc.

On me pouvait faire une difficulté qu'on ne m'a point faite. Mais ce qui est échappé aux spectateurs pourra être remarqué par les lecteurs. C'est que je fais entrer Junie dans les Vestales, où, selon Aulu-Gelle, on ne
 30 recevait personne au-dessous de six ans, ni au-dessus de dix. Mais le peuple prend ici Junie sous sa protection, et j'ai cru qu'en considération de sa naissance, de sa

vertu et de son malheur, il pouvait la dispenser de l'âge prescrit par les lois, comme il a dispensé de l'âge pour le consulat tant de grands hommes qui avaient mérité ce privilège.

Enfin, je suis très persuadé qu'on me peut faire bien 5
d'autres critiques, sur lesquelles je n'aurais d'autre
parti à prendre que celui d'en profiter à l'avenir. Mais
je plains fort le malheur d'un homme qui travaille pour
le public. Ceux qui voient le mieux nos défauts sont
ceux qui les dissimulent le plus volontiers. Ils nous 10
pardonnent les endroits qui leur ont donné du plaisir.
Il n'y a rien, au contraire, de plus injuste qu'un igno-
rant. Il croit toujours que l'admiration est le partage
des gens qui ne savent rien. Il condamne toute une
pièce pour une scène qu'il n'approuve pas. Il s'attaque 15
même aux endroits les plus éclatants, pour faire croire
qu'il a de l'esprit; et pour peu que nous résistions à
ses sentiments, il nous traite de présomptueux qui ne
veulent croire personne, et ne songe pas qu'il tire quel-
quefois plus de vanité d'une critique fort mauvaise, que 20
nous n'en tirons d'une assez bonne pièce de théâtre.

Homine imperito nunquam quidquam injustius.

SECONDE PRÉFACE.

Voici celle de mes tragédies que je puis dire que j'ai le plus travaillée. Cependant j'avoue que le succès ne répondit pas d'abord à mes espérances. A peine elle parut sur le théâtre, qu'il s'éleva quantité de critiques
5 qui semblaient la devoir détruire. Je crus moi-même que sa destinée serait à l'avenir moins heureuse que celle de mes autres tragédies. Mais enfin il est arrivé de cette pièce ce qui arrivera toujours des ouvrages qui auront quelque bonté. Les critiques se sont évanouies ;
10 la pièce est demeurée. C'est maintenant celle des miennes que la cour et le public revoient le plus volontiers. Et si j'ai fait quelque chose de solide et qui mérite quelque louange, la plupart des connaisseurs demeurent d'accord que c'est ce même *Britannicus*.

15 A la vérité j'avais travaillé sur des modèles qui m'avaient extrêmement soutenu dans la peinture que je voulais faire de la cour d'Agrippine et de Néron. J'avais copié mes personnages d'après le plus grand peintre de l'antiquité, je veux dire d'après Tacite. Et
20 j'étais alors si rempli de la lecture de cet excellent historien, qu'il n'y a presque pas un trait éclatant dans ma tragédie dont il ne m'ait donné l'idée. J'avais voulu mettre dans ce recueil un extrait des plus beaux endroits que j'ai tâché d'imiter ; mais j'ai trouvé que
25 cet extrait tiendrait presque autant de place que la

tragédie. Ainsi le lecteur trouvera bon que je le renvoie à cet auteur, qui aussi bien est entre les mains de tout le monde ; et je me contenterai de rapporter ici quelques-uns de ses passages sur chacun des personnages que j'introduis sur la scène.

Pour commencer par Néron, il faut se souvenir qu'il est ici dans les premières années de son règne, qui ont été heureuses, comme l'on sait. Ainsi il ne m'a pas été permis de le représenter aussi méchant qu'il a été depuis. Je ne le représente pas non plus comme un vertueux, car il ne l'a jamais été. Il n'a pas encore tué sa mère, sa femme, ses gouverneurs ; mais il a en lui les semences de tous ces crimes. Il commence à vouloir secouer le joug. Il les hait les uns et les autres, et il leur cache sa haine sous de fausses caresses : *Factus natura velare odium fallacibus blanditiis*. En un mot, c'est ici un monstre naissant, mais qui n'ose encore se déclarer, et qui cherche des couleurs à ses méchantes actions : *Hactenus Nero flagitiis et sceleribus velamenta quæsit*. Il ne pouvait souffrir Octavie, princesse d'une bonté et d'une vertu exemplaire : *Fato quodam, an quia prævalent illicita ; metuebaturque ne in stupra feminarum illustrium prorumperet*.

Je lui donne Narcisse pour confident. J'ai suivi en cela Tacite, qui dit que Néron porta impatiemment la mort de Narcisse, parce que cet affranchi avait une conformité merveilleuse avec les vices du prince encore cachés : *Cujus abditis adhuc vitiis mire congruebat*. Ce passage prouve deux choses : il prouve et que Néron était déjà vicieux, mais qu'il dissimulait ses vices, et que Narcisse l'entretenait dans ses mauvaises inclinations.

J'ai choisi Burrhus pour opposer un honnête homme à cette peste de cour ; et je l'ai choisi plutôt que Sénèque. En voici la raison : ils étaient tous deux gouverneurs de la jeunesse de Néron, l'un pour les armes, l'autre pour les lettres ; et ils étaient fameux, Burrhus pour son expérience dans les armes et pour la sévérité de ses mœurs, *militaribus curis et severitate morum* ; Sénèque pour son éloquence et le tour agréable de son esprit, *Seneca præceptis eloquentiæ et comitate honesta*. Burrhus, après sa mort, fut extrêmement regretté à cause de sa vertu : *Civitati grande desiderium ejus mansit per memoriam virtutis*.

Toute leur peine était de résister à l'orgueil et à la férocité d'Agrippine, *quæ, cunctis malæ dominationis cupidinibus flagrans, habebat in partibus Pallantem*. Je ne dis que ce mot d'Agrippine, car il y aurait trop de choses à en dire. C'est elle que je me suis surtout efforcé de bien exprimer, et ma tragédie n'est pas moins la disgrâce d'Agrippine que la mort de Britannicus. Cette mort fut un coup de foudre pour elle, et il parut, dit Tacite, par sa frayeur et par sa consternation, qu'elle était aussi innocente de cette mort qu'Octavie. Agrippine perdait en lui sa dernière espérance, et ce crime lui en faisait craindre un plus grand : *Sibi supremum auxilium ereptum, et parricidii exemplum intelligebat*.

L'âge de Britannicus était si connu, qu'il ne m'a pas été permis de le représenter autrement que comme un jeune prince qui avait beaucoup de cœur, beaucoup d'amour et beaucoup de franchise, qualités ordinaires d'un jeune homme. Il avait quinze ans, et on dit qu'il avait beaucoup d'esprit, soit qu'on dise vrai, ou que ses

malheurs aient fait croire cela de lui, sans qu'il ait pu en donner des marques : *Neque segnem ei fuisse indolem ferunt; sive verum, seu periculis commendatus retinuit famam sine experimento.*

Il ne faut pas s'étonner s'il n'a auprès de lui qu'un 5 aussi méchant homme que Narcisse; car il y avait longtemps qu'on avait donné ordre qu'il n'y eût auprès de Britannicus que des gens qui n'eussent ni foi ni honneur : *Nam ut proximus quisque Britannico neque fas neque fidem pensi haberet, olim provisum erat.* 10

Il me reste à parler de Junie. Il ne la faut pas confondre avec une vieille coquette qui s'appelait *Junia Silana*. C'est ici une autre Junie, que Tacite appelle *Junia Calvina*, de la famille d'Auguste, sœur de Silanus, à qui Claudius avait promis Octavie. Cette 15 Junie était jeune, belle, et, comme dit Sénèque, *festivissima omnium puellarum*. Son frère et elle s'aimaient tendrement; «et leurs ennemis, dit Tacite, les accusèrent tous deux d'inceste, quoiqu'ils ne fussent coupables que d'un peu d'indiscrétion.» Elle vécut jusqu'au 20 règne de Vespasien.

Je la fais entrer dans les Vestales, quoique, selon Aulu-Gelle, on n'y reçût jamais personne au-dessous de six ans, ni au-dessus de dix. Mais le peuple prend ici Junie sous sa protection. Et j'ai cru qu'en considéra- 25 tion, de sa naissance, de sa vertu et de son malheur, il pouvait la dispenser de l'âge prescrit par les lois, comme il a dispensé de l'âge pour le consulat tant de grands hommes qui avaient mérité ce privilège.

ACTEURS.

NÉRON, empereur, fils d'Agrippine.

BRITANNICUS, fils de l'empereur Claudius.

AGRIPPINE, veuve de Domitius Enobarbus, père de Néron,
et, en secondes noces, veuve de l'empereur Claudius.

JUNIE, amante de Britannicus.

5

BURRHUS, gouverneur de Néron.

NARCISSE, gouverneur de Britannicus.

ALBINE, confidente d'Agrippine.

GARDES.

La scène est à Rome, dans une chambre du palais de Néron. 10



ACTE I.

SCÈNE PREMIÈRE.

AGRIPPINE, ALBINE.

ALBINE.

Quoi ? tandis que Néron s'abandonne au sommeil,
Faut-il que vous veniez attendre son réveil ?
Qu'errant dans le palais sans suite et sans escorte,
La mère de César veille seule à sa porte ?
Madame, retournez dans votre appartement.

5

AGRIPPINE.

Albine, il ne faut pas s'éloigner un moment.
Je veux l'attendre ici. Les chagrins qu'il me cause
M'occuperont assez tout le temps qu'il repose.
Tout ce que j'ai prédit n'est que trop assuré :
Contre Britannicus Néron s'est déclaré ;
L'impatient Néron cesse de se contraindre ;
Las de se faire aimer, il veut se faire craindre.
Britannicus le gêne, Albine ; et chaque jour
Je sens que je deviens importune à mon tour.

10

ALBINE.

Quoi ? vous à qui Néron doit le jour qu'il respire,
Qui l'avez appelé de si loin à l'Empire ?
Vous qui, déshéritant le fils de Claudius,

15

Avez nommé César l'heureux Domitius ?
 Tout lui parle, Madame, en faveur d'Agrippine ;
 Il vous doit son amour.

AGRIPPINE.

Il me le doit, Albine : 20
 Tout, s'il est généreux, lui prescrit cette loi ;
 Mais tout, s'il est ingrat, lui parle contre moi.

ALBINE.

S'il est ingrat, Madame ! Ah ! toute sa conduite
 Marque dans son devoir une âme trop instruite.
 Depuis trois ans entiers, qu'a-t-il dit, qu'a-t-il fait 25
 Qui ne promette à Rome un empereur parfait ?
 Rome, depuis deux ans, par ses soins gouvernée,
 Au temps de ses consuls croit être retournée :
 Il la gouverne en père. Enfin, Néron naissant
 A toutes les vertus d'Auguste vieillissant. 30

AGRIPPINE.

Non, non, mon intérêt ne me rend point injuste :
 Il commence, il est vrai, par où finit Auguste ;
 Mais crains que, l'avenir détruisant le passé,
 Il ne finisse ainsi qu'Auguste a commencé.
 Il se déguise en vain : je lis sur son visage 35
 Des fiers Domitius l'humeur triste et sauvage.
 Il mêle avec l'orgueil qu'il a pris dans leur sang
 La fierté des Nérons qu'il puisa dans mon flanc.
 Toujours la tyrannie a d'heureuses prémices :
 De Rome, pour un temps, Caius fut les délices ; 40
 Mais, sa feinte bonté se tournant en fureur,
 Les délices de Rome en devinrent l'horreur.
 Que m'importe, après tout, que Néron, plus fidèle,

D'une longue vertu laisse un jour le modèle ?
 Ai-je mis dans sa main le timon de l'État 45
 Pour le conduire au gré du peuple et du sénat ?
 Ah ! que de la patrie il soit, s'il veut, le père ;
 Mais qu'il songe un peu plus qu'Agrippine est sa mère.
 De quel nom cependant pouvons-nous appeler
 L'attentat que le jour vient de nous révéler ? 50
 Il sait, car leur amour ne peut être ignorée,
 Que de Britannicus Junie est adorée ;
 Et ce même Néron, que la vertu conduit,
 Fait enlever Junie au milieu de la nuit.
 Que veut-il ? Est-ce haine, est-ce amour qui l'inspire ? 55
 Cherche-t-il seulement le plaisir de leur nuire ?
 Ou plutôt n'est-ce point que sa malignité
 Punit sur eux l'appui que je leur ai prêté ?

ALBINE.

Vous leur appui, Madame ?

AGRIPPINE.

Arrête, chère Albine.

Je sais que j'ai moi seule avancé leur ruine ; 60
Que du trône, où le sang l'a dû faire monter,
 Britannicus par moi s'est vu précipiter.
 Par moi seule éloigné de l'hymen d'Octavie,
 Le frère de Junie abandonna la vie,
 Silanus, sur qui Claude avait jeté les yeux, 65
 Et qui comptait Auguste au rang de ses aïeux.
 Néron jouit de tout ; et moi, pour récompense,
 Il faut qu'entre eux et lui je tienne la balance,
 Afin que quelque jour, par une même loi,
 Britannicus la tienne entre mon fils et moi. 70

ALBINE.

Quel dessein !

AGRIPPINE.

Je m'assure un port dans la tempête.
Néron m'échappera, si ce ^{retour} frein ne l'arrête.

ALBINE.

Mais prendre contre un fils tant de soins superflus ?

AGRIPPINE.

Je le craindrais bientôt, s'il ne me craignait plus.

ALBINE.

Une injuste frayeur vous alarme peut-être. 75

Mais, si Néron pour vous n'est plus ce qu'il doit être,

Du moins son changement ne vient pas jusqu'à nous,

Et ce sont des secrets entre César et vous.

Quelques titres nouveaux que Rome lui défère,

Néron n'en reçoit point qu'il ne donne à sa mère. 80

Sa prodigieuse amitié ne se réserve rien.

Votre nom est dans Rome aussi saint que le sien.

A peine parle-t-on de la triste Octavie.

Auguste votre aïeul honora moins Livie.

Néron devant sa mère a permis le premier 85

Qu'on portât les faisceaux couronnés de laurier.

Quels effets voulez-vous de sa reconnaissance ?

AGRIPPINE.

Un peu moins de respect, et plus de confiance.

Tous ces présents, Albine, irritent mon dépit :

Je vois mes honneurs croître, et tomber mon crédit. 90

Non, non, le temps n'est plus que Néron, jeune encore,

Me renvoyait les vœux d'une cour qui l'adore,

Lorsqu'il se reposait sur moi de tout l'État,
 Que mon ordre au palais assemblait le sénat,
 Et que derrière un voile, invisible et présente, 95
 J'étais de ce grand corps l'âme toute-puissante.
 Des volontés de Rome alors mal assurée,
 Néron de sa grandeur n'était point enivré,
 Ce jour, ce triste jour frappe encor ma mémoire,
 Où Néron fut lui-même ébloui de sa gloire, 100
 Quand les ambassadeurs de tant de rois divers
 Vinrent le reconnaître au nom de l'univers.
 Sur son trône avec lui j'allais prendre ma place.
 J'ignore quel conseil prépara ma disgrâce :
 Quoi qu'il en soit, Néron, d'aussi loin qu'il me vit, 105
 Laissa sur son visage éclater son dépit.
 Mon cœur même en conçut un malheureux augure.
 L'ingrat, d'un faux respect colorant son injure,
 Se leya par avance, et courant m'embrasser,
 Il m'écarta du trône où je m'allais placer. 110
 Depuis ce coup fatal le pouvoir d'Agrippine
 Vers sa chute, à grands pas, chaque jour s'achemine.
 L'ombre seule m'en reste, et l'on n'implore plus
 Que le nom de Sénèque et l'appui de Burrhus.

ALBINE.

Ah ! si de ce soupçon votre âme est prévenue, 115
 Pourquoi nourrissez-vous le venin qui vous tue ?
 Daignez avec César vous éclaircir du moins.

AGRIPPINE.

César ne me voit plus, Albine, sans témoins.
 En public, à mon heure, on me donne audience.
 Sa réponse est dictée, et même son silence. 120

Je vois deux surveillants, ses maîtres et les miens,
 Présider l'un ou l'autre à tous nos entretiens.
 Mais je le poursuivrai d'autant plus qu'il m'évite.
 De son désordre, Albine, il faut que je profite.
 J'entends du bruit ; on ouvre. Allons subitement 125
 Lui demander raison de cet enlèvement.
 Surprenons, s'il se peut, les secrets de son âme.
 Mais quoi ? déjà Burrhus sort de chez lui ?

SCÈNE II.

AGRIPPINE, BURRHUS, ALBINE.

BURRHUS.

Madame,

Au nom de l'Empereur j'allais vous informer
 D'un ordre qui d'abord a pu vous alarmer, 130
 Mais qui n'est que l'effet d'une sage conduite,
 Dont César a voulu que vous soyez instruite.

AGRIPPINE.

Puisqu'il le veut, entrons : il m'en instruira mieux.

BURRHUS.

César pour quelque temps s'est soustrait à nos yeux.
 Déjà par une porte au public moins connue 135
 L'un et l'autre consul vous avaient prévenue,
 Madame. Mais souffrez que je retourne exprès...

AGRIPPINE.

Non, je ne trouble point ses augustes secrets.
 Cependant voulez-vous qu'avec moins de contrainte
 L'un et l'autre une fois nous nous parlions sans feinte ? 140

BURRHUS.

Burrhus pour le mensonge eut toujours trop d'horreur.

AGRIPPINE.

Prétendez-vous longtemps me cacher l'Empereur ?
 Ne le verrai-je plus qu'à titre d'importune ?
 Ai-je donc élevé si haut votre fortune
 Pour mettre une barrière entre mon fils et moi ? 145
 Ne l'osez-vous laisser un moment sur sa foi ?
 Entre Sénèque et vous disputez-vous la gloire
 A qui m'effacera plus tôt de sa mémoire ?
 Vous l'ai-je confié pour en faire un ingrat ?
 Pour être, sous son nom, les maîtres de l'État ? 150
 Certes, plus je médite, et moins je me figure
 Que vous m'osiez compter pour votre créature,
 Vous, dont j'ai pu laisser vieillir l'ambition
 Dans les honneurs obscurs de quelque légion,
 Et moi, qui sur le trône ai suivi mes ancêtres, 155
 Moi, fille, femme, sœur, et mère de vos maîtres !
 Que prétendez-vous donc ? Pensez-vous que ma voix
 Ait fait un empereur pour m'en imposer trois ?
 Néron n'est plus enfant : n'est-il pas temps qu'il règne ?
 Jusqu'à quand voulez-vous que l'Empereur vous craigne ? 160
 Ne saurait-il rien voir qu'il n'emprunte vos yeux ?
 Pour se conduire, enfin, n'a-t-il pas ses aïeux ?
 Qu'il choisisse, s'il veut, d'Auguste ou de Tibère ;
 Qu'il imite, s'il peut, Germanicus, mon père.
 Parmi tant de héros je n'ose me placer ; 165
 Mais il est des vertus que je lui puis tracer.
 Je puis l'instruire au moins combien sa confiance
 Entre un sujet et lui doit laisser de distance.

BURRHUS.

Je ne m'étais chargé dans cette occasion
 Que d'excuser César d'une seule action. 170
 Mais puisque, sans vouloir que je le justifie,
 Vous me rendez garant du reste de sa vie,
 Je répondrai, Madame, avec la liberté
 D'un soldat qui sait mal farder la vérité.
 Vous m'avez de César confié la jeunesse, 175
 Je l'avoue, et je dois m'en souvenir sans cesse.
 Mais vous avais-je fait serment de le trahir,
 D'en faire un empereur qui ne sût qu'obéir ?
 Non. Ce n'est plus à vous qu'il faut que j'en réponde.
 Ce n'est plus votre fils, c'est le maître du monde. 180
 J'en dois compte, Madame, à l'empire romain,
 Qui croit voir son salut ou sa perte en ma main.
 Ah ! si dans l'ignorance il le fallait instruire,
 N'avait-on que Sénèque et moi pour le séduire ?
 Pourquoi de sa conduite éloigner les flatteurs ? 185
 Fallait-il dans l'exil chercher des corrupteurs ?
 La cour de Claudius, en esclaves fertile,
 Pour deux que l'on cherchait en eût présenté mille,
 Qui tous auraient brigué l'honneur de l'avilir :
 Dans une longue enfance ils l'auraient fait vieillir. 190
 De quoi vous plaignez-vous, Madame ? On vous révère.
 Ainsi que par César, on jure par sa mère.
 L'Empereur, il est vrai, ne vient plus chaque jour.
 Mettre à vos pieds l'Empire, et grossir votre cour.
 Mais le doit-il, Madame ? et sa reconnaissance 195
 Ne peut-elle éclater que dans sa dépendance ?
 Toujours humble, toujours le timide Néron ;
 N'ose-t-il être Auguste et César que de nom ?
 Vous le dirai-je enfin ? Rome le justifie.

Rome, à trois affranchis si longtemps asservie, 200
 A peine respirant du joug qu'elle a porté,
 Du règne de Néron compte sa liberté.
 Que dis-je ? la vertu semble même renaître.
 Tout l'Empire n'est plus la dépouille d'un maître.
 Le peuple au champ de Mars nomme ses magistrats ; 205
 César nomme les chefs sur la foi des soldats ;
 Thraséas au sénat, Corbulon dans l'armée,
 Sont encore innocents, malgré leur renommée ;
 Les déserts, autrefois peuplés de sénateurs,
 Ne sont plus habités que par leurs délateurs. 210
 Qu'importe que César continue à nous croire,
 Pourvu que nos conseils ne tendent qu'à sa gloire,
 Pourvu que dans le cours d'un règne florissant
 Rome soit toujours libre, et César tout-puissant ?
 Mais, Madame, Néron suffit pour se conduire. 215
 J'obéis, sans prétendre à l'honneur de l'instruire.
 Sur ses aïeux, sans doute, il n'a qu'à se régler ;
 Pour bien faire, Néron n'a qu'à se ressembler.
 Heureux si ses vertus, l'une à l'autre enchaînées,
 Ramènent tous les ans ses premières années ! 220

AGRIPPINE.

Ainsi sur l'avenir n'osant vous assurer,
 Vous croyez que sans vous Néron va s'égarer.
 Mais vous, qui jusqu'ici content de votre ouvrage,
 Venez de ses vertus nous rendre témoignage,
 Expliquez-nous pourquoi, devenu ravisseur, 225
 Néron de Silanus fait enlever la sœur.
 Ne tient-il qu'à marquer de cette ignominie
 Le sang de mes aïeux qui brille dans Junie ?
 De quoi l'accuse-t-il ? et par quel attentat.

Devient-elle en un jour criminelle d'État : 230
 Elle qui, sans ^{orgueil} orgueil jusqu'alors élevée,
 N'aurait point vu Néron s'il ne l'eût enlevée,
 Et qui même aurait mis au rang de ses bienfaits
 L'heureuse liberté de ne le voir jamais ?

BURRHUS.

Je sais que d'aucun crime elle n'est soupçonnée ; 235
 Mais jusqu'ici César ne l'a point condamnée,
 Madame. Aucun objet ne blesse ici ses yeux :
 Elle est dans un palais tout plein de ses aïeux.
 Vous savez que les droits qu'elle porte avec elle
 Peuvent de son époux faire un prince rebelle ; 240
 Que le sang de César ne se doit allier
 Qu'à ceux à qui César le veut bien confier ;
 Et vous-même avouerez qu'il ne serait pas juste
 Qu'on disposât sans lui de la nièce d'Auguste.

AGRIPPINE.

Je vous entends : Néron m'apprend par votre voix 245
 Qu'en vain Britannicus s'assure sur mon choix.
 En vain, pour détourner ses yeux de sa misère,
 J'ai flatté son amour d'un hymen qu'il espère ;
 A ma confusion, Néron veut faire voir
 Qu'Agrippine promet par delà son pouvoir. 250
 Rome de ma faveur est trop préoccupée ;
 Il veut par cet affront qu'elle soit détrompée,
 Et que tout l'univers apprenne avec terreur
 A ne confondre plus mon fils et l'Empereur.
 Il le peut. Toutefois j'ose encore lui dire 255
 Qu'il doit avant ce coup affermir son empire,
 Et qu'en me réduisant à la nécessité

D'éprouver contre lui ma faible autorité,
 Il expose la sienne, et que dans la balance
 Mon nom peut-être aura plus de poids qu'il ne pense. 260

BURRHUS.

Quoi? Madame, toujours soupçonner son respect?
 Ne peut-il faire un pas qui ne vous soit suspect?
 L'Empereur vous croit-il du parti de Junie?
 Avec Britannicus vous croit-il réunie?
 Quoi? de vos ennemis devenez-vous l'appui, 265
 Pour trouver un prétexte à vous plaindre de lui?
 Sur le moindre discours qu'on pourra vous redire,
 Serez-vous toujours prête à partager l'Empire?
 Vous craignez-vous sans cesse, et vos embrassements
 Ne se passeront-ils qu'en éclaircissements? 270
 Ah! quittez d'un censeur la triste diligence;
 D'une mère facile affectez l'indulgence;
 Souffrez quelques froideurs sans les faire éclater,
 Et n'avertissez point la cour de vous quitter.

AGRIPPINE.

Et qui s'honorerait de l'appui d'Agrippine 275
 Lorsque Néron lui-même annonce ma ruine?
 Lorsque de sa présence il semble me bannir?
 Quand Burrhus à sa porte ose me retenir?

BURRHUS.

Madame, je vois bien qu'il est temps de me taire,
 Et que ma liberté commence à vous déplaire. 280
 La douleur est injuste, et toutes les raisons
 Qui ne la flattent point aigrissent ses soupçons.
 Voici Britannicus. Je lui cède ma place.

Je vous laisse écouter et plaindre sa disgrâce,
 Et peut-être, Madame, en accuser les soins
 De ceux que l'Empereur a consultés le moins.

SCÈNE III.

AGRIPPINE, BRITANNICUS, NARCISSE, ALBINE.

AGRIPPINE.

Ah ! Prince, où courez-vous ? Quelle ardeur inquiète
 Parmi vos ennemis en aveugle vous jette ?
 Que venez-vous chercher ?

BRITANNICUS.

Ce que je cherche ? Ah, Dieux !
 Tout ce que j'ai perdu, Madame, est en ces lieux.
 De mille affreux soldats Junie environnée
 S'est vue en ce palais indignement traînée.
 Hélas ! de quelle horreur ses timides esprits
 A ce nouveau spectacle auront été surpris !
 Enfin on me l'enlève. Une loi trop sévère
 Va séparer deux cœurs qu'assemblait leur misère.
 Sans doute on ne veut pas que, mêlant nos douleurs,
 Nous nous aidions l'un l'autre à porter nos malheurs.

AGRIPPINE.

Il suffit. Comme vous je ressens vos injures :
 Mes plaintes ont déjà précédé vos murmures.
 Mais je ne prétends pas qu'un impuissant courroux
 Dégage ma parole et m'acquitte envers vous.
 Je ne m'explique point. Si vous voulez m'entendre,
 Suivez-moi chez Pallas, où je vais vous attendre.

SCÈNE IV.

BRITANNICUS, NARCISSE.

BRITANNICUS.

Le croirai-je, Narcisse ? et dois-je sur sa foi
 La prendre pour arbitre entre son fils et moi ? 305
 Qu'en dis-tu ? N'est-ce pas cette même Agrippine
 Que mon père épousa jadis pour ma ruine,
 Et qui, si je t'en crois, a de ses derniers jours,
 Trop lents pour ses desseins, précipité le cours ? 310

NARCISSE.

N'importe. Elle se sent comme vous outragée ;
 A vous donner Junie elle s'est engagée ;
 Unissez vos chagrins ; liez vos intérêts.
 Ce palais retentit en vain de vos regrets :
 Tandis qu'on vous verra d'une voix suppliante 315
 S'émouvoir et semer ici la plainte et non pas l'épouvante,
 Que vos ressentiments se perdront en discours,
 Il n'en faut point douter, vous vous plaindrez toujours.

BRITANNICUS.

Ah, Narcisse ! tu sais si de la servitude
 Je prétends faire encore une longue habitude ; 320
 Tu sais si pour jamais, de ma chute étonné,
 Je renonce à l'Empire où j'étais destiné.
 Mais je suis seul encor. Les amis de mon père
 Sont autant d'inconnus que glace ma misère ;
 Et ma jeunesse même écarte loin de moi 325
 Tous ceux qui dans le cœur me réservent leur foi.
 Pour moi, depuis un an qu'un peu d'expérience

M'a donné de mon sort la triste connaissance,
 Que vois-je autour de moi que des amis vendus,
 Qui sont de tous mes pas les témoins assidus, 330
 Qui, choisis par Néron pour ce commerce infâme,
 Trafiquent avec lui des secrets de mon âme ?
 Quoi qu'il en soit, Narcisse, on me vend tous les jours :
 Il prévoit mes desseins, il entend mes discours ;
 Comme toi, dans mon cœur il sait ce qui se passe. 335
 Que t'en semble, Narcisse ?

NARCISSE.

Ah ! quelle âme assez basse ...
 C'est à vous de choisir des confidants discrets,
 Seigneur, et de ne pas prodiguer vos secrets.

BRITANNICUS.

Narcisse, tu dis vrai. Mais cette défiance
 Est toujours d'un grand cœur la dernière science : 340
 On le trompe longtemps. Mais enfin je te croi,
 Ou plutôt je fais vœu de ne croire que toi.
 Mon père, il m'en souvient, m'assura de ton zèle,
 Seul de ses affranchis tu m'es toujours fidèle ;
 Tes yeux, sur ma conduite incessamment ouverts, 345
 M'ont sauvé jusqu'ici de mille écueils couverts.
 Va donc voir si le bruit de ce nouvel orage
 Aura de nos amis excité le courage.
 Examine leurs yeux, observe leurs discours ;
 Vois si j'en puis attendre un fidèle secours. 350
 Surtout dans ce palais remarque avec adresse
 Avec quel soin Néron sait garder la princesse ;
 Sache si du péril ses beaux yeux sont remis,
 Et si son entretien m'est encore permis.

Cependant de Néron je vais trouver la mère
Chez Pallas, comme toi l'affranchi de mon père.
Je vais la voir, l'aigrir, la suivre, et, s'il se peut,
M'engager sous son nom plus loin qu'elle ne veut.

355

#

ACTE II.

SCÈNE PREMIÈRE.

NÉRON, BURRHUS, NARCISSE, GARDES.

NÉRON.

N'en doutez point, Burrhus : malgré ses injustices,
C'est ma mère, et je veux ignorer ses caprices. 360

Mais je ne prétends plus ignorer ni souffrir
Le ministre insolent qui les ose nourrir.

Pallas de ses conseils empoisonne ma mère ;
Il séduit, chaque jour, Britannicus mon frère.

Ils l'écoutent tout seul ; et qui suivrait leurs pas, 365
Les trouverait peut-être assemblés chez Pallas.

C'en est trop. De tous deux il faut que je l'écarte.
Pour la dernière fois, qu'il s'éloigne, qu'il parte :

Je le veux, je l'ordonne ; et que la fin du jour
Ne le retrouve pas dans Rome ou dans ma cour. 370

Allez : cet ordre importe au salut de l'Empire.

Vous, Narcisse, approchez. Et vous, qu'on se retire.

SCÈNE II.

NÉRON, NARCISSE.

NARCISSE.

Grâces aux Dieux, Seigneur, Junie entre vos mains
Vous assure aujourd'hui du reste des Romains.

Vos ennemis, déçus de leur vaine espérance, 375
 Sont allés chez Pallas pleurer leur impuissance.
 Mais que vois-je? Vous-même, inquiet, étonné,
 Plus que Britannicus paraissez consterné.
 Que présage à mes yeux cette tristesse obscure,
 Et ces sombres regards errants à l'aventure? 380
 Tout vous rit: la fortune obéit à vos vœux.

NÉRON.

Narcisse, c'en est fait, Néron est amoureux.

NARCISSE.

Vous?

NÉRON.

Depuis un moment, mais pour toute ma vie.
 J'aime, que dis-je aimer? j'idolâtre Junie.

NARCISSE.

Vous l'aimez?

NÉRON.

Excité d'un désir curieux, 385
 Cette nuit je l'ai vue arriver en ces lieux,
 Triste, levant au ciel ses yeux mouillés de larmes,
 Qui brillaient au travers des flambeaux et des armes;
 Belle, sans ornements, dans le simple appareil
 D'une beauté qu'on vient d'arracher au sommeil. 390
 Que veux-tu? Je ne sais si cette négligence,
 Les ombres, les flambeaux, les cris et le silence,
 Et le farouche aspect de ses fiers ravisseurs
 Relevaient de ses yeux les timides douceurs.
 Quoi qu'il en soit, ravi d'une si belle vue, 395
 J'ai voulu lui parler, et ma voix s'est perdue:
 Immobile, saisi d'un long étonnement,

Je l'ai laissé passer dans son appartement.
 J'ai passé dans le mien. C'est là que, solitaire,
 De son image en vain j'ai voulu me distraire. 400
 Trop présente à mes yeux, je croyais lui parler ;
 J'aimais jusqu'à ses pleurs que je faisais couler.
 Quelquefois, mais trop tard, je lui demandais grâce ;
 J'employais les soupirs, et même la menace.
 Voilà comme, occupé de mon nouvel amour, 405
 Mes yeux, sans se fermer, ont attendu le jour.
 Mais je m'en fais peut-être une trop belle image ;
 Elle m'est apparue avec trop d'avantage :
 Narcisse, qu'en dis-tu ?

NARCISSE.

Quoi, Seigneur ? croira-t-on
 Qu'elle ait pu si longtemps se cacher à Néron ? 410

NÉRON.

Tu le sais bien, Narcisse. Et soit que sa colère
 M'imputât le malheur qui lui ravit son frère ;
 Soit que son cœur, jaloux d'une austère fierté,
Enviât à nos yeux sa naissante beauté ;
 Fidèle à sa douleur, et dans l'ombre enfermée, 415
 Elle se dérobaît même à sa renommée.
 Et c'est cette vertu, si nouvelle à la cour,
 Dont la persévérance irrite mon amour.
 Quoi, Narcisse, tandis qu'il n'est point de Romaine
 Que mon amour n'honore et ne rende plus vaine, 420
 Qui, dès qu'à ses regards elle ose se fier,
 Sur le cœur de César ne les vienne essayer :
 Seule, dans son palais, la modeste Junie
 Regarde leurs honneurs comme une ignominie,

Fuit, et ne daigne pas peut-être s'informer 425
 Si César est aimable, ou bien s'il sait aimer !
 Dis-moi : Britannicus l'aime-t-il ?

NARCISSE.

Quoi ? s'il l'aime,
 Seigneur ?

NÉRON.

Si jeune encor, se connaît-il lui-même ?
 D'un regard enchanteur connaît-il le poison ?

NARCISSE.

Seigneur, l'amour toujours n'attend pas la raison. 430
 N'en doutez point, il l'aime. Instruits par tant de charmes,
 Ses yeux sont déjà faits à l'usage des larmes.
 A ses moindres désirs il sait s'accommoder,
 Et peut-être déjà sait-il persuader.

NÉRON.

Que dis-tu ? Sur son cœur il aurait quelque empire ? 435

NARCISSE.

Je ne sais. Mais, Seigneur, ce que je puis vous dire,
 Je l'ai vu quelquefois s'arracher de ces lieux,
 Le cœur plein d'un courroux qu'il cachait à vos yeux,
 D'une cour qui le fuit pleurant l'ingratitude,
 Las de votre grandeur et de sa servitude, 440
 Entre l'impatience et la crainte flottant :
 Il allait voir Junie, et revenait content.

NÉRON.

D'autant plus malheureux qu'il aura su lui plaire,
 Narcisse, il doit plutôt souhaiter sa colère.
 Néron impunément ne sera pas jaloux. 445

NARCISSE.

Vous ? Et de quoi, Seigneur, vous inquiétez-vous ?
 Junie a pu le plaindre et partager ses peines :
 Elle n'a vu couler de larmes que les siennes.
 Mais aujourd'hui, Seigneur, que ses yeux dessillés,
 Regardant de plus près l'éclat dont vous brillez, *gl...* 450
 Verront autour de vous les rois sans diadème,
 Inconnus dans la foule, et son amant lui-même,
 Attachés sur vos yeux s'honorer d'un regard
 Que vous aurez sur eux fait tomber au hasard ;
 Quand elle vous verra, de ce degré de gloire, 455
 Venir en soupirant avouer sa victoire :
 Maître, n'en doutez point, d'un cœur déjà charmé,
 Commandez qu'on vous aime, et vous serez aimé.

NÉRON.

A combien de chagrins il faut que je m'apprête !
 Que d'importunités !

NARCISSE.

Quoi donc ? qui vous arrête, 460
 Seigneur ?

NÉRON.

Tout : Octavie, Agrippine, Burrhus,
 Sénèque, Rome entière, et trois ans de vertus.
 Non que pour Octavie un reste de tendresse *un +*
 M'attache à son hymen et plaigne sa jeunesse.
 Mes yeux, depuis longtemps fatigués de ses soins, 465
 Rarement de ses pleurs daignent être témoins.
 Trop heureux si bientôt la faveur d'un divorce
 Me soulageait d'un joug qu'on m'imposa par force !
 Le ciel même en secret semble la condamner :
 Sès vœux, depuis quatre ans, ont beau l'importuner. 470

Les dieux ne montrent point que sa vertu les touche :
 D'aucun ^{offense} gage, Narcisse, ils n'honorent sa couche ;
 L'Empire vainement demande un héritier.

NARCISSE.

W. Aug.
 Que tardez-vous, Seigneur, à la répudier ?
 L'Empire, votre cœur, tout condamne Octavie. 475
 Auguste, votre aïeul, soupirait pour Livie :
 Par un double divorce ils s'unirent tous deux ;
 Et vous devez l'Empire à ce divorce heureux.
 Tibère, que l'hymen plaça dans sa famille,
 Osa bien à ses yeux répudier sa fille. 480
 Vous seul, jusques ici contraire à vos désirs,
 N'osez par un divorce assurer vos plaisirs.

NÉRON.

Et ne connais-tu pas l'implacable Agrippine ?
 Mon amour inquiet déjà se l'imagine
 Qui m'amène Octavie, et d'un œil enflammé 485
 Atteste les saints droits d'un ^{bon} pœud qu'elle a formé ;
de même Et portant à mon cœur des atteintes plus rudes,
 Me fait un long récit de mes ingratitude,
 De quel front soutenir ce fâcheux entretien ?

NARCISSE.

N'êtes-vous pas, Seigneur, votre maître et le sien ? 490
 Vous verrons-nous toujours trembler sous sa tutelle ?
 Vivez, régniez pour vous : c'est trop régner pour elle.
 Craignez-vous ? Mais, Seigneur, vous ne la craignez pas :
 Vous venez de bannir le superbe Pallas,
 Pallas, dont vous savez qu'elle soutient l'audace. 495

NÉRON.

away from
Éloigné de ses yeux, j'ordonne, je menace,
Polam
J'écoute vos conseils, j'ose les approuver ;
thustan
Je m'excite contre elle, et tâche à la braver.
 Mais (je t'expose ici mon âme toute nue),
 Sitôt que mon malheur me ramène à sa vue, 500
in better
 Soit que je n'ose encor démentir le pouvoir
 De ses yeux où j'ai lu si longtemps mon devoir ;
 Soit qu'~~à~~ tant de bienfaits ma mémoire fidèle
 Lui soumette en secret tout ce que je tiens d'elle ;
 Mais enfin mes efforts ne me servent de rien : 505
son
 Mon génie étonné tremble devant le sien.
 Et c'est pour m'affranchir de cette dépendance,
 Que je la fuis partout, que même je l'offense,
 Et que de temps en temps j'irrite ses *ennuis*, *unlike*
 Afin qu'elle m'évite autant que je la fuis. 510
 Mais je t'arrête trop. Retire-toi, Narcisse :
 Britannicus pourrait t'accuser d'artifice.

NARCISSE.

Non, non ; Britannicus s'abandonne à ma foi.
 Par son ordre, Seigneur, il croit que je vous voi,
 Que je m'informe ici de tout ce qui le touche, 515
 Et veut de vos secrets être instruit par ma bouche.
 Impatient surtout de revoir ses amours,
 Il attend de mes soins ce fidèle secours.

NÉRON.

J'y consens, porte-lui cette douce nouvelle :
 Il la verra.

NARCISSE.

Seigneur, bannissez-le loin d'elle. 520

NÉRON.

J'ai mes raisons, Narcisse; et tu peux concevoir
 Que je lui vendrai cher le plaisir de la voir.
 Cependant vante-lui ton heureux stratagème :
 Dis-lui qu'en sa faveur on me trompe moi-même,
 Qu'il la voit sans mon ordre. On ouvre: la voici. 525
 Va retrouver ton maître, et l'amener ici.

SCÈNE III.

NÉRON, JUNIE.

NÉRON.

Vous vous troublez, Madame, et changez de visage.
 Lisez-vous dans mes yeux quelque triste présage?

JUNIE.

Seigneur, je ne vous puis déguiser mon erreur:
 J'allais voir Octavie et non pas l'Empereur. 530

NÉRON.

Je le sais bien, Madame, et n'ai pu sans envie
 Apprendre vos bontés pour l'heureuse Octavie.

JUNIE.

Vous, Seigneur?

NÉRON.

Pensez-vous, Madame, qu'en ces lieux
 Seule pour vous connaître Octavie ait des yeux?

JUNIE.

Et quel autre, Seigneur, voulez-vous que j'implore? 535
 A qui demanderai-je un crime que j'ignore?

Vous qui le punissez, vous ne l'ignorez pas.
De grâce, apprenez-moi, Seigneur, mes attentats.

NÉRON.

Quoi, Madame? est-ce donc une légère offense
De m'avoir si longtemps caché votre présence? 540
Ces trésors dont le ciel voulut vous embellir,
Les avez-vous reçus pour les ensevelir?
L'heureux Britannicus verra-t-il sans alarmes
Croître, loin de nos yeux, son amour et vos charmes?
Pourquoi, de cette gloire, exclus jusqu'à ce jour, 545
M'avez-vous, sans pitié, relégué dans ma cour?
On dit plus: vous souffrez sans en être offensée,
Qu'il vous ose, Madame, expliquer sa pensée.
Car je ne croirai point que sans me consulter
La sévère Junie ait voulu le flatter, *en son âge* 550
Ni qu'elle ait consenti d'aimer et d'être aimée,
Sans que j'en sois instruit que par la renommée.

JUNIE.

Je ne vous n^{ous}ferai point, Seigneur, que ses soupirs
M'ont daigné quelquefois expliquer ses désirs.
Il n'a point détourné ses regards d'une fille 555
Seul reste du débris d'une illustre famille.
Peut-être il se souvient qu'en un temps plus heureux
Son père me nomma pour l'objet de ses vœux.
Il m'aime; il obéit à l'Empereur son père,
Et j'ose dire encore à vous, à votre mère. 560
Vos désirs sont toujours si conformes aux siens . . .

NÉRON.

Ma mère a ses desseins, Madame, et j'ai les miens.
Ne parlons plus ici de Claude et d'Agrippine:

Ce n'est point par leur choix que je me détermine.
 C'est à moi seul, Madame, à répondre de vous ; 565
 Et je veux de ma main vous choisir un époux.

JUNIE.

Ah, Seigneur! songez-vous que toute autre alliance
 Fera honte aux Césars, auteurs de ma naissance?

NÉRON.

Non, Madame, l'époux dont je vous entretiens ^{Surtout}
 Peut sans honte assembler vos aïeux et les siens : 570
 Vous pouvez, sans rougir, consentir à sa flamme.

JUNIE.

Et quel est donc, Seigneur, cet époux?

NÉRON.

Moi, Madame.

JUNIE.

Vous?

NÉRON.

Je vous nommerais, Madame, un autre nom,
 Si j'en savais quelque autre au-dessus de Néron.
 Oui, pour vous faire un choix où vous puissiez souscrire 575
 J'ai parcouru des yeux la cour, Rome et l'Empire.
 Plus j'ai cherché, Madame, et plus je cherche encor
 En quelles mains je dois confier ce trésor ;
 Plus je vois que César, digne seul de vous plaire,
 En doit être lui seul l'heureux dépositaire, 580
 Et ne peut dignement vous confier qu'aux mains
 A qui Rome a commis l'empire des humains.
 Vous-même, consultez vos premières années.
 Claudius à son fils les avait destinées ;

Mais c'était en un temps où de l'Empire entier 585
 Il croyait quelque jour le nommer l'héritier.
 Les Dieux ont prononcé. Loin de leur contredire,
 C'est à vous de passer du côté de l'Empire.
 En vain de ce présent ils m'auraient honoré,
 Si votre cœur devait en être séparé ;
 Si tant de soins ne sont adoucis par vos charmes ; 590
 Si, tandis que je donne aux ^{veilles} veilles, aux alarmes,
 Des jours toujours à plaindre et toujours enviés,
 Je ne vais quelquefois respirer à vos pieds.
 Qu'Octavie à vos yeux ne fasse point d'ombrage : 595
 Rome, aussi bien que moi, vous donne son ^{suffrage} suffrage,
 Répudie Octavie et me fait ^{dénouer} dénouer
 Un hymen que le ciel ne veut point avouer.
 Songez-y donc, Madame, et pesez en vous-même
 Ce choix digne des soins d'un prince qui vous aime, 600
 Digne de vos beaux yeux trop longtemps captivés,
 Digne de l'univers à qui vous vous devez.

JUNIE.

Seigneur, avec raison je demeure étonnée.
 Je me vois, dans le cours d'une même journée,
 Comme une criminelle amenée en ces lieux ; 605
 Et lorsque avec frayeur je parais à vos yeux,
 Que sur mon innocence à peine je me fie,
 Vous m'offrez tout d'un coup la place d'Octavie.
 J'ose dire pourtant que je n'ai mérité
 Ni cet excès d'honneur, ni cette indignité. 610
 Et pouvez-vous, Seigneur, souhaiter qu'une fille
 Qui vit presque en naissant éteindre sa famille,
 Qui, dans l'obscurité nourrissant sa douleur,
 S'est fait une vertu conforme à son malheur,

Passe subitement de cette ^{deux} nuit ^{deux} profonde ^{deux} 615
 Dans un rang qui l'expose aux yeux de tout le monde,
 Dont je n'ai pu de loin soutenir la clarté,
 Et dont une autre enfin remplit la majesté?

NÉRON.

Je vous ai déjà dit que je la répudie.
 Ayez moins de frayeur, ou moins de modestie. 620
 N'accusez point ici mon choix d'aveuglement ;
 Je vous réponds de vous : consentez seulement.
 Du sang dont vous sortez rappelez la mémoire ;
 Et ne préférez point à la solide gloire
 Des honneurs dont César prétend vous revêtir, ^{les honneurs} ^{intéressés} 625
 La gloire d'un refus sujet au repentir.

JUNIE.

Le ciel connaît, Seigneur, le fond de ma pensée.
 Je ne me flatte point d'une gloire insensée :
 Je sais de vos ^{présents} présents mesurer la grandeur ;
 Mais plus ce rang sur moi répandrait de splendeur, 630
 Plus il me ferait honte, et mettrait en lumière
 Le crime d'en avoir dépouillé l'héritière.

NÉRON.

C'est de ses intérêts prendre beaucoup de soin,
 Madame : et l'amitié ne peut aller plus loin.
 Mais ne nous flattons point, et laissons le mystère. ^{déjà} 635
 La sœur vous touche ici beaucoup moins que le frère ;
 Et pour Britannicus . . .

JUNIE.

Il a su me toucher,
 Seigneur ; et je n'ai point prétendu m'en cacher.

Cette sincérité, sans doute, est peu discrète ;
 Mais toujours de mon cœur ma bouche est l'interprète. 640
 Absente de la cour, je n'ai pas dû penser,
 Seigneur, qu'en l'art de feindre il fallût m'exercer.
 J'aime Britannicus. Je lui fus destinée
 Quand l'Empire devait suivre son hyménée. *ma mère*
 Mais ces mêmes malheurs qui l'en ont écarté, 645
 Ses honneurs abolis, son palais déserté,
 La fuite d'une cour que sa ~~suite~~ *hôte* a bannie,
 Sont autant de liens qui retiennent Junie. *je suis*
 Tout ce que vous voyez conspire à vos désirs ;
 Vos jours toujours sereins coulent dans les plaisirs. 650
 L'Empire en est pour vous l'inépuisable source ;
 Ou, si quelque chagrin en interrompt la course,
 Tout l'univers, soigneux de les entretenir,
 S'empresse à l'effacer de votre souvenir.
 Britannicus est seul. Quelque ennui qui le presse, 655
 Il ne voit dans son sort que moi qui s'intéresse,
 Et n'a pour tout plaisir, Seigneur, que quelques pleurs
 Qui lui font quelquefois oublier ses malheurs.

NÉRON.

Et ce sont ces plaisirs et ces pleurs que j'envie,
 Que tout autre que lui me paierait de sa vie. 660
 Mais je garde à ce prince un traitement plus doux.
 Madame, il va bientôt paraître devant vous.

JUNIE.

Ah, Seigneur ! vos vertus m'ont toujours rassurée.

NÉRON.

Je pouvais de ces lieux lui défendre l'entrée ;
 Mais, Madame, je veux prévenir le danger 665

Où son ressentiment le pourrait engager.
 Je ne veux point le perdre. Il vaut mieux que lui-même
 Entende son ^{diapason} arrêt de la bouche qu'il aime.
 Si ses jours vous sont chers, éloignez-le de vous,
 Sans qu'il ait aucun lieu de me croire jaloux. 670
 De son bannissement prenez sur vous l'offense ;
 Et soit par vos discours, soit par votre silence,
 Du moins par vos froideurs, faites-lui concevoir
 Qu'il doit porter ailleurs ses vœux et son espoir.

JUNIE.

Moi ! que je lui prononce un arrêt si sévère ! 675
 Ma bouche mille fois lui jura le contraire.
 Quand même jusque-là je pourrais me trahir,
 Mes yeux lui défendront, Seigneur, de m'obéir.

NÉRON.

Caché près de ces lieux, je vous verrai, Madame.
 Renfermez votre amour dans le fond de votre âme. 680
 Vous n'aurez point pour moi de langages secrets :
 J'entendrai des regards que vous croirez muets ;
 Et sa perte sera l'infailible salaire
 D'un geste ou d'un soupir échappé pour lui plaire.

JUNIE.

Hélas ! si j'ose encor former quelques souhaits, 685
 Seigneur, permettez-moi de ne le voir jamais !

SCÈNE IV.

NÉRON, JUNIE, NARCISSE.

NARCISSE.

Britannicus, Seigneur, demande la princesse :
 Il approche.

NÉRON.

Qu'il vienne.

JUNIE.

Ah, Seigneur !

NÉRON.

Je vous laisse.

Sa fortune dépend de vous plus que de moi.

Madame, en le voyant, songez que je vous voi.

690

SCÈNE V.

JUNIE, NARCISSE.

JUNIE.

Ah ! cher Narcisse, cours au-devant de ton maître ;
Dis-lui . . . [e suis perdue, et je le vois paraître.

SCÈNE VI.

JUNIE, BRITANNICUS, NARCISSE.

BRITANNICUS.

Madame, quel bonheur me rapproche de vous ?

Quoi ? je puis donc jouir d'un entretien si doux ?

Mais parmi ce plaisir quel chagrin me dévore ?

Hélas ! puis-je espérer de vous revoir encore ?

Faut-il que je dérobe, avec mille détours,

Un bonheur que vos yeux m'accordaient tous les jours ?

Quelle nuit ! Quel réveil ! Vos pleurs, votre présence

| | | |
|---|---|-----|
| { | N'ont point de ces cruels désarmé l'insolence ? | 700 |
|---|---|-----|

Que faisait votre amant ? Quel démon envieux

M'a refusé l'honneur de mourir à vos yeux ?
 Hélas ! dans la frayeur dont vous étiez atteinte,
 M'avez-vous en secret adressé quelque plainte ?
 Ma princesse, avez-vous daigné me souhaiter ? 705
 Songiez-vous aux douleurs que vous m'alliez coûter ?
 Vous ne me dites rien ? Quel accueil ! Quelle glace !
 Est-ce ainsi que vos yeux consolent ma disgrâce ?
 Parlez ; nous sommes seuls. Notre ennemi, trompé,
 Tandis que je vous parle, est ailleurs occupé. 710
 Ménageons les moments de cette heureusc absence.

JUNIE.

Vous êtes en des lieux tout pleins de sa puissance.
 Ces murs mêmes, Seigneur, peuvent avoir des yeux ;
 Et jamais l'Empereur n'est absent de ces lieux.

BRITANNICUS.

Et depuis quand, Madame, êtes-vous si craintive ? 715
 Quoi ? déjà votre amour souffre qu'on le captive ?
 Qu'est devenu ce cœur qui me ^{lui veau} jurait toujours
 De faire à Néron même envier nos amours ?
 Mais bannissez, Madame, une inutile crainte.
 La foi dans tous les cœurs n'est pas encore éteinte ; 720
 Chacun semble des yeux approuver mon courroux ;
 La mère de Néron se déclare pour nous.
 Rome de sa conduite elle-même offensée . . .

JUNIE.

Ah, Seigneur ! vous parlez contre votre pensée.
 Vous-même, vous m'avez avoué mille fois 725
 Que Rome le louait d'une commune voix ;
 Toujours à sa vertu vous rendiez quelque hommage.
 Sans doute la douleur vous dicte ce langage.

BRITANNICUS.

Ce discours me surprend, il le faut avouer.

Je ne vous cherchais pas pour l'entendre louer,
 Quoi? pour vous confier la douleur qui m'accable, *accable* 730

A peine je dérobe un moment favorable;

Et ce moment si cher, Madame, est consumé

A louer l'ennemi dont je suis opprimé?

Qui vous rend à vous-même, en un jour, si contraire? 735

Quoi? même vos regards ont appris à se taire?

Que vois-je? Vous craignez de rencontrer mes yeux?

Néron vous plairait-il? Vous serais-je odieux?

Ah! si je le croyais! . . . Au nom des Dieux, Madame,

Éclaircissez le trouble où vous jetez mon âme. 740

Parlez. Ne suis-je plus dans votre souvenir?

JUNIE.

Retirez-vous, Seigneur, l'Empereur va venir.

BRITANNICUS.

Après ce coup, Narcisse, à qui dois-je m'attendre?

SCÈNE VII.

NÉRON, JUNIE, NARCISSE.

NÉRON.

Madame . . .

JUNIE.

Non, Seigneur, je ne puis rien entendre.

Vous êtes obéi. Laissez couler du moins 745

Des larmes dont ses yeux ne seront pas témoins

SCÈNE VIII.

NÉRON, NARCISSE.

NÉRON.

Hé bien ! de leur amour tu vois la violence,
Narcisse : elle a paru ^{et jus} jusque dans son silence.
Elle aime mon rival, je ne puis l'ignorer ;
Mais je mettrai ma joie à le désespérer. 750
Je me fais de sa peine une image charmante ;
Et je l'ai vu douter du cœur de son amante.
Je la suis. Mon rival t'attend pour éclater.
Par de nouveaux soupçons, va, cours le tourmenter ;
Et tandis qu'à mes yeux on le pleure, on l'adore, 755
Fais-lui payer bien cher un bonheur qu'il ignore.

NARCISSE, seul.

La fortune t'appelle une seconde fois,
Narcisse ; voudrais-tu résister à sa voix ?
Suivons jusques au bout ses ordres favorables ;
Et pour nous rendre heureux, perdons les misérables. 760

ACTE III.

SCÈNE PREMIÈRE.

NÉRON, BURRHUS.

BURRHUS.

Pallas obéira, Seigneur.

NÉRON.

Et de quel œil
Ma mère a-t-elle vu confondre son orgueil ?

BURRHUS.

Ne doutez point, Seigneur, que ce coup ne la frappe,
Qu'en reproches bientôt sa douleur ne s'échappe.
Ses transports dès longtemps commencent d'éclater : 765
A d'inutiles cris puissent-ils s'arrêter !

NÉRON.

Quoi ? de quelque dessein la croyez-vous capable ?

BURRHUS.

Agrippine, Seigneur, est toujours redoutable.
Rome et tous vos soldats révèrent ses aïeux ;
Germanicus son père est présent à leurs yeux.
Elle sait son pouvoir ; vous savez son courage ;
Et ce qui me la fait redouter davantage,
C'est que vous appuyez vous-même son courroux,
Et que vous lui donnez des armes contre vous.

770

NÉRON.

Moi, Burrhus ?

BURRHUS.

Cet amour, Seigneur, qui vous possède . . . 775

NÉRON.

Je vous entends, Burrhus. Le mal est sans remède.
 Mon cœur s'en est plus dit que vous ne m'en direz.
 Il faut que j'aime enfin.

BURRHUS.

Vous vous le figurez,

Seigneur ; et, satisfait de quelque résistance,
 Vous redoutez un mal faible dans sa naissance. 780
 Mais si dans son devoir votre cœur affermi
 Voulait ne point s'entendre avec son ennemi ;
 Si de vos premiers ans vous consultiez la gloire ;
 Si vous daigniez, Seigneur, rappeler la mémoire
 Des vertus d'Octavie, indignes de ce prix, 785
 Et de son chaste amour vainqueur de vos mépris ;
 Surtout si, de Junie évitant la présence,
 Vous condamniez vos yeux à quelques jours d'absence ;
 Croyez-moi, quelque amour qui semble vous charmer,
 On n'aime point, Seigneur, si l'on ne veut aimer. 790

NÉRON.

Je vous croirai, Burrhus, lorsque dans les alarmes
 Il faudra soutenir la gloire de nos armes,
 Ou lorsque, plus tranquille, assis dans le sénat,
 Il faudra décider du destin de l'État :
 Je m'en reposerai sur votre expérience. 795
 Mais, croyez-moi, l'amour est une autre science,
 Burrhus ; et je ferais quelque difficulté

D'abaisser jusque-là votre sévérité.
Adieu. Je souffre trop, éloigné de Junie.

SCÈNE II.

BURRHUS, seul.

Enfin, Burrhus, Néron découvre son génie. 800
 Cette férocité que tu croyais fléchir
 De tes faibles liens est prête à s'affranchir,
 En quels excès peut-être elle va se répandre !
 O Dieux ! en ce malheur quel conseil dois-je prendre ?
 Sénèque, dont les soins me devraient soulager, 805
 Occupé loin de Rome, ignore ce danger.
 Mais quoi ? si d'Agrippine excitant la tendresse,
 Je pouvais. . . La voici : mon bonheur me l'adresse.

SCÈNE III.

AGRIPPINE, BURRHUS, ALBINE.

AGRIPPINE.

Hé bien ! je me trompais, Burrhus, dans mes soupçons ?
 Et vous vous signalez par d'illustres leçons ! 810
 On exile Pallas, dont le crime peut-être
 Est d'avoir à l'Empire élevé votre maître.
 Vous le savez trop bien. Jamais, sans ses avis,
 Claude, qu'il gouvernait, n'eût adopté mon fils.
 Que dis-je ? A son épouse on donne une rivale ; 815
 On affranchit Néron de la foi conjugale.
 Digne emploi d'un ministre, ennemi des flatteurs,
 Choisi pour mettre un frein à ses jeunes ardeurs,
 De les flatter lui-même, et nourrir dans son âme
 Le mépris de sa mère et l'oubli de sa femme ! 820

BURRHUS.

Madame, jusqu'ici c'est trop tôt m'accuser.
 L'Empereur n'a rien fait qu'on ne puisse excuser.
 N'imputez qu'à Pallas un exil nécessaire :
 Son orgueil dès longtemps exigeait ce salaire ;
 Et l'Empereur ne fait qu'accomplir à regret 825
 Ce que toute la cour demandait en secret.
 Le reste est un malheur qui n'est point sans ressource :
 Des larmes d'Octavie on peut tarir la source.
 Mais calmez vos transports. Par un chemin plus doux,
 Vous lui pourrez plus tôt ramener son époux : 830
 Les menaces, les cris le rendront plus farouche.

AGRIPPINE.

Ah ! l'on s'efforce en vain de me fermer la bouche.
 Je vois que mon silence irrite vos dédain ;
 Et c'est trop respecter l'ouvrage de mes mains.
 Pallas n'emporte pas tout l'appui d'Agrippine : 835
 Le ciel m'en laisse assez pour venger ma ruine.
 Le fils de Claudius commence à ressentir
 Des crimes dont je n'ai que le seul repentir.
 J'irai, n'en doutez point, le montrer à l'armée,
 Plaindre aux yeux des soldats son enfance opprimée, 840
 Leur faire, à mon exemple, expier leur erreur.
 On verra d'un côté le fils d'un empereur
 Redemandant la foi jurée à sa famille,
 Et de Germanicus on entendra la fille ;
 De l'autre, l'on verra le fils d'Énobarbus, 845
 Appuyé de Sénèque et du tribun Burrhus,
 Qui tous deux de l'exil rappelés par moi-même,
 Partagent à mes yeux l'autorité suprême.

De nos crimes communs je veux qu'on soit instruit :
 On saura les chemins par où je l'ai conduit. 850
 Pour rendre sa puissance et la vôtre odieuses,
 J'avouerai les rumeurs les plus injurieuses ;
 Je confesserai tout, exils, assassinats,
 Poison même . . .

BURRHUS.

Madame, ils ne vous croiront pas.
 Ils sauront ^{et Albius} révèler l'injuste stratagème 855
 D'un témoin irrité qui s'accuse lui-même.
 Pour moi, qui le premier secondai vos desseins,
 Qui fis même jurer l'armée entre ses mains,
 Je ne me repens point de ce zèle sincère.
 Madame, c'est un fils qui succède à son père. 860
 En adoptant Néron, Claudius par son choix
 De son fils et du vôtre a confondu les droits.
 Rome l'a pu choisir. Ainsi, sans être injuste,
 Elle choisit Tibère adopté par Auguste ;
 Et le jeune Agrippa, de son sang descendu, 865
 Se vit exclus du rang vainement prétendu.
 Sur tant de fondements sa puissance établie
 Par vous-même aujourd'hui ne peut être affaiblie ;
 Et, s'il m'écoute encor, Madame, sa bonté
 Vous en fera bientôt perdre la volonté. 870
 J'ai commencé, je vais poursuivre mon ouvrage.

SCÈNE IV.

AGRIPPINE, ALBINE.

ALBINE.

Dans quel emportement la douleur vous engage,
 Madame ! L'Empereur puisse-t-il l'ignorer !

AGRIPPINE.

Ah ! lui-même à mes yeux puisse-t-il se montrer !

ALBINE.

Madame, au nom des Dieux, cachez votre colère. 875

Quoi ? pour les intérêts de la sœur ou du frère,

Faut-il sacrifier le repos de vos jours ?

Contrairez-vous César jusque dans ses amours ?

AGRIPPINE.

Quoi ? tu ne vois donc pas jusqu'où l'on me ravale, 880

Albine ? C'est à moi qu'on donne une rivale.

Bientôt, si je ne romps ce funeste lien,

Ma place est occupée, et je ne suis plus rien.

Jusqu'ici d'un vain titre Octavie honorée,

Inutile à la cour, en était ignorée.

Les grâces, les honneurs, par moi seule versés, 885

M'attiraient des mortels les vœux intéressés.

Une autre de César a surpris la tendresse :

Elle aura le pouvoir d'épouse et de maîtresse.

Le fruit de tant de soins, la pompe des Césars,

Tout deviendra le prix d'un seul de ses regards. 890

Que dis-je ? l'on m'évite, et déjà délaissée...

Ah ! je ne puis, Albine, en souffrir la pensée.

Quand je devrais du ciel hâter l'arrêt fatal,

Néron, l'ingrat Néron... Mais voici son rival.

SCÈNE V.

BRITANNICUS, AGRIPPINE, NARCISSE, ALBINE.

BRITANNICUS.

Nos ennemis communs ne sont pas invincibles, 895

Madame : nos malheurs trouvent des cœurs sensibles.

Vos amis et les miens, jusqu'alors si secrets,
 Tandis que nous perdions le temps en vains regrets,
 Animés du ^{wrath} courroux qu'allume l'injustice,
 Viennent de confier leur douleur à Narcisse. 900
 Néron n'est pas encor tranquille possesseur
 De l'ingrate qu'il aime au mépris de ma sœur.
 Si vous êtes toujours sensible à son injure,
 On peut dans son devoir ramener le parjure.
 La moitié du sénat s'intéresse pour nous : 905
 Sylla, Pison, Plautus . . .

AGRIPPINE.

Prince, que dites-vous ?
 Sylla, Pison, Plautus ! les chefs de la noblesse !

BRITANNICUS.

Madame, je vois bien que ce discours vous blesse,
 Et que votre courroux, tremblant, irrésolu,
 Craint déjà d'obtenir tout ce qu'il a voulu. 910
 Non, vous avez trop bien établi ma disgrâce :
 D'aucun ami pour moi ne redoutez l'audace.
 Il ne m'en reste plus ; et vos soins trop prudents
 Les ont tous écartés ou séduits dès longtemps.

AGRIPPINE.

Seigneur, à vos soupçons donnez moins de créance. 915
 Notre salut dépend de notre intelligence.
 J'ai promis, il suffit. Malgré vos ennemis,
 Je ne révoque rien de ce que j'ai promis.
 Le coupable Néron fuit en vain ma colère :
 Tôt ou tard il faudra qu'il entende sa mère. 920
 J'essaierai tour à tour la force et la douceur ;
 Ou moi-même, avec moi conduisant votre sœur,

J'irai semer partout ma crainte et ses alarmes,
 Et ranger tous les cœurs du parti de ses larmes.
 Adieu. J'assiégerai Néron de toutes parts. *ait. R* 925
 Vous, si vous m'en croyez, évitez ses regards.

SCÈNE VI.

BRITANNICUS, NARCISSE.

BRITANNICUS.

Ne m'as-tu point flatté d'une fausse espérance ?
 Puis-je sur ton récit fonder quelque assurance,
 Narcisse ?

NARCISSE.

Oui. Mais, Seigneur, ce n'est pas en ces lieux
 Qu'il faut développer ce mystère à vos yeux. 930
 Sortons. Qu'attendez-vous ?

BRITANNICUS.

Ce que j'attends, Narcisse ?

Hélas !

NARCISSE.

Expliquez-vous.

BRITANNICUS.

Si par ton artifice

Je pouvais revoir. . . .

NARCISSE.

Qui ?

BRITANNICUS.

J'en rougis. Mais enfin
 D'un cœur moins agité j'attendrais mon destin.

NARCISSE.

Après tous mes discours vous la croyez fidèle? 935

BRITANNICUS.

Non, je la crois, Narcisse, ingrate, criminelle,
 Digne de mon courroux ; mais je sens, malgré moi,
 Que je ne le crois pas autant que je le doi.
 Dans ses égarements, mon cœur opiniâtre
 Lui prête des raisons, l'excuse, l'idolâtre. 940

Je voudrais vaincre enfin mon incrédulité :
 Je la voudrais haïr avec tranquillité.
 Et qui croira qu'un cœur si grand en apparence,
 D'une infidèle cour ennemi dès l'enfance,
 Renonce à tant de gloire, et dès le premier jour 945
Trame une perfidie inouïe à la cour ?

NARCISSE.

Et qui sait si l'ingrate, en sa longue retraite,
 N'a point de l'Empereur médité la défaite ?
 Trop sûre que ses yeux ne pouvaient se cacher,
 Peut-être elle fuyait pour se faire chercher ; 950
 Pour exciter Néron, par la gloire pénible
 De vaincre une fierté jusqu'alors invincible.

BRITANNICUS.

Je ne la puis donc voir ?

NARCISSE.

Seigneur, en ce moment
 Elle reçoit les vœux de son nouvel amant.

BRITANNICUS.

Hé bien ! Narcisse, allons. Mais que vois-je ? C'est elle. 955

NARCISSE.

Ah, Dieux ! A l'Empereur portons cette nouvelle.

SCÈNE VII.

BRITANNICUS, JUNIE.

JUNIE.

Retirez-vous, Seigneur, et fuyez un courroux
 Que ma persévérance allume contre vous.
 Néron est irrité. Je me suis échappée,
 Tandis qu'à l'arrêter sa mère est occupée. 960
 Adieu : réservez-vous, sans blesser mon amour,
 Au plaisir de me voir justifier un jour.
 Votre image sans cesse est présente à mon âme :
 Rien ne l'en peut bannir.

BRITANNICUS.

Je vous entends, Madame :
 Vous voulez que ma fuite assure vos désirs, 965
 Que je laisse un champ libre à vos nouveaux soupirs.
 Sans doute, en me voyant, une ^{chère} pudeur secrète
 Ne vous laisse goûter qu'une joie inquiète.
 Hé bien ! il faut partir !

JUNIE.

Seigneur, sans m'imputer . . .

BRITANNICUS.

Ah ! vous deviez du moins plus longtemps disputer. 970
 Je ne murmure point qu'une amitié commune
 Se range du parti que flatte la fortune ;

Que l'éclat d'un empire ait pu vous éblouir ;
 Qu'aux dépens de ma sœur vous en vouliez jouir ;
 Mais que, de ces grandeurs comme une autre occupée, 975
 Vous m'en ayez paru si longtemps détrompée,
 Non, je l'avoue encor, mon cœur désespéré
 Contre ce seul malheur n'était point préparé.
 J'ai vu sur ma ruine élever l'injustice ;
 De mes persécuteurs j'ai vu le ciel complice. 980
 Tant d'horreurs n'avaient point épuisé son courroux,
 Madame : il me restait d'être oublié de vous.

JUNIE.

Dans un temps plus heureux ma juste impatience
 Vous ferait repentir de votre défiance. 985
 Mais Néron vous menace : en ce pressant danger,
 Seigneur, j'ai d'autres soins que de vous affliger.
 Allez, rassurez-vous, et cessez de vous plaindre !
 Néron nous écoutait, et m'ordonnait de feindre.

BRITANNICUS.

Quoi ? le cruel . . .

JUNIE.

Témoin de tout notre entretien,
 D'un visage sévère examinait le mien, 990
 Prêt à faire sur vous éclater la vengeance
 D'un geste confident de notre intelligence.

BRITANNICUS.

Néron nous écoutait, Madame ! Mais, hélas !
 Vos yeux auraient pu feindre, et ne m'abuser pas.
 Ils pouvaient me nommer l'auteur de cet outrage. 995
 L'amour est-il muet, ou n'a-t-il qu'un langage ?
 De quel trouble un regard pouvait me préserver !
 Il fallait . . .

JUNIE.

Il fallait me taire et vous sauver.

Combien de fois, hélas ! puisqu'il faut vous le dire,
 Mon cœur de son désordre allait-il vous instruire ! 1000

De combien de soupirs interrompant le cours,
 Ai-je évité vos yeux que je cherchais toujours !
 Quel tourment de se taire en voyant ce qu'on aime,
 De l'entendre ^{JAPON} gémir, de l'affliger soi-même,
 Lorsque par un regard on peut le consoler ! 1005

Mais quels pleurs ce regard aurait-il fait couler !
 Ah ! dans ce souvenir, inquiète, troublée,
 Je ne me sentais pas assez dissimulée.

De mon front effrayé je craignais la pâleur ;
 Je trouvais mes regards trop pleins de ma douleur. 1010

Sans cesse il me semblait que Néron en colère
 Me venait reprocher trop de soin de vous plaire ;
 Je craignais mon amour vainement renfermé ;
 Enfin, j'aurais voulu n'avoir jamais aimé.

Hélas ! pour son bonheur, Seigneur, et pour le nôtre, 1015
 Il n'est que trop instruit de mon cœur et du vôtre.

Allez, encore un coup, cachez-vous à ses yeux :
 Mon cœur plus à loisir vous éclaircira mieux.
 De mille autres secrets j'aurais compte à vous rendre.

BRITANNICUS.

Ah ! n'en voilà que trop : c'est trop me faire entendre, 1020
 Madame, mon bonheur, mon crime, vos bontés.
 Et savez-vous pour moi tout ce que vous quittez ?
 Quand pourrai-je à vos pieds expier ce reproche ?

JUNIE.

Que faites-vous ? Hélas ! votre rival s'approche.

SCÈNE VIII.

NÉRON, BRITANNICUS, JUNIE.

NÉRON.

Prince, continuez des transports si charmants. 1025
 Je conçois vos bontés par ses remerciements,
 Madame : à vos genoux je viens de le surprendre.
 Mais il aurait aussi quelque grâce à me rendre :
 Ce lieu le favorise, et je vous y retiens
 Pour lui faciliter de si doux entretiens. 1030

BRITANNICUS.

Je puis mettre à ses pieds ma douleur ou ma joie
 Partout où sa bonté consent que je la voie ;
 Et l'aspect de ces lieux où vous la retenez
 N'a rien dont mes regards doivent être étonnés.

NÉRON.

Et que vous montrent-ils qui ne vous avertisse 1035
 Qu'il faut qu'on me respecte et que l'on m'obéisse ?

BRITANNICUS.

Ils ne nous ont pas vu l'un et l'autre élever, ^{à l'égal de vous}
 Moi pour vous obéir, et vous pour me braver ;
 Et ne s'attendaient pas, lorsqu'ils nous virent naître,
 Qu'un jour Domitius me dût parler en maître. 1040

NÉRON.

Ainsi par le destin nos vœux sont traversés :
 J'obéissais alors, et vous obéissez.
 Si vous n'avez appris à vous laisser conduire,
 Vous êtes jeune encore, et l'on peut vous instruire.

BRITANNICUS.

Et qui m'en instruira ?

NÉRON.

Tout l'Empire à la fois,

1045

Rome.

BRITANNICUS.

Rome met-elle au nombre de vos droits

Tout ce qu'a de cruel l'injustice et la force,
 Les emprisonnements, le rapt et le divorce ?

NÉRON.

Rome ne porte point ses regards curieux
 Jusque dans des secrets que je cache à ses yeux.
 Imiter son respect.

1050

BRITANNICUS.

On sait ce qu'elle en pense.

NÉRON.

Elle se tait du moins : imitez son silence.

BRITANNICUS.

Ainsi Néron commence à ne se plus forcer.

NÉRON.

Néron de vos discours commence à se lasser.

BRITANNICUS.

Chacun devait bénir le bonheur de son règne.

1055

NÉRON.

Heureux ou malheureux, il suffit qu'on me craigne.

BRITANNICUS.

Je connais mal Junie, ou de tels sentiments
 Ne mériteront pas ses applaudissements.

NÉRON.

Du moins, si je ne sais le secret de lui plaire,
Je sais l'art de punir un rival téméraire.

1060

BRITANNICUS.

Pour moi, quelque péril qui me puisse accabler,
Sa seule inimitié peut me faire trembler.

NÉRON.

Souhaitez-la ! c'est tout ce que je puis vous dire.

BRITANNICUS.

Le bonheur de lui plaire est le seul où j'aspire.

NÉRON.

Elle vous l'a promis, vous lui plairez toujours.

1065

BRITANNICUS.

Je ne sais pas du moins ^{épier} ses discours.
Je la laisse expliquer sur tout ce qui me touche,
Et ne me cache point pour lui fermer la bouche.

NÉRON.

Je vous entends. Hé bien, gardes !

JUNIE.

Que faites-vous ?

C'est votre frère. Hélas ! c'est un amant jaloux.
Seigneur, mille malheurs persécutent sa vie.

1070

Ah ! son bonheur peut-il exciter votre envie ?
Souffrez que, de vos cœurs rapprochant les liens,

Je me cache à vos yeux, et me dérobe aux siens.

Ma fuite arrêtera vos discordes fatales ;

1075

Seigneur, j'irai remplir le nombre des vestales.

Ne lui disputez plus mes vœux infortunés ;
Souffrez que les Dieux seuls en soient importunés.

NÉRON.

L'entreprise, Madame, est étrange et soudaine.
Dans son appartement, gardes, qu'on la remène.
Gardez Britannicus dans celui de sa sœur.

1080

BRITANNICUS.

C'est ainsi que Néron sait disputer ^{son} cœur !

JUNIE.

Prince, sans l'irriter, cédon^s à cet orage.

NÉRON.

Gardes, obéissez sans tarder davantage.

SCÈNE IX. ✓

NÉRON, BURRHUS.

BURRHUS.

Que vois-je ? O ciel !

NÉRON, sans voir Burrhus.

Ainsi leurs feux sont redoublés. 1085

Je reconnais la main qui les a rassemblés.

Agrippine ne s'est présentée à ma vue,

Ne s'est dans ses discours si longtemps étendue,

Que pour faire jouer ce ressort odieux.

Qu'on sache si ma mère est encore en ces lieux.

1090

Burrhus, dans ce palais je veux qu'on la retienne,

Et qu'au lieu de sa garde on lui donne la mienne.

BURRHUS.

Quoi, Seigneur ? sans l'ouïr ? Une mère !

NÉRON.

Arrêtez ;

J'ignore quel projet, Burrhus, vous méditez ;

Mais, depuis quelques jours, tout ce que je désire 1095

Trouve en vous un censeur prêt à me contredire.

Répondez-m'en, vous dis-je ; ou, sur votre refus,

D'autres me répondront et d'elle et de Burrhus.

ACTE IV.

SCÈNE PREMIÈRE.

AGRIPPINE, BURRHUS.

BURRHUS.

Oui, Madame, à loisir vous pourrez vous défendre :
César lui-même ici consent de vous entendre. 1100
Si son ordre au palais vous a fait retenir,
C'est peut-être à dessein de vous entretenir.
Quoï qu'il en soit, si j'ose expliquer ma pensée,
Ne vous souvenez plus qu'il vous ait offensée :
Préparez-vous plutôt à lui tendre les bras ; 1105
Défendez-vous, Madame, et ne l'accusez pas.
Vous voyez, c'est lui seul que la cour envisage.
Quoiqu'il soit votre fils, et même votre ouvrage,
Il est votre empereur. Vous êtes, comme nous,
Sujette à ce pouvoir qu'il a reçu de vous. 1110
Selon qu'il vous menace, ou bien qu'il vous caresse,
La cour autour de vous ou s'écarte, ou s'empresse.
C'est son appui qu'on cherche, en cherchant votre appui.
Mais voici l'Empereur.

AGRIPPINE.

Qu'on me laisse avec lui.

SCÈNE II.

AGRIPPINE, NÉRON.

AGRIPPINE, s'asseyant.

Approchez-vous, Néron, et prenez votre place. 1115
 On veut sur vos soupçons que je vous satisfasse.
 J'ignore de quel crime on a pu me noircir :
 De tous ceux que j'ai faits je vais vous éclaircir.
 Vous réglez. Vous savez combien votre naissance
 Entre l'Empire et vous avait mis de distance. 1120
 Les droits de mes aïeux, que Rome a consacrés,
 Étaient même sans moi d'inutiles degrés.
 Quand de Britannicus la mère condamnée
 Laissa de Claudius disputer l'hyménée,
 Parmi tant de beautés qui briguèrent son choix, 1125
 Qui de ses affranchis mendièrent les voix,
 Je souhaitai son lit, dans la seule pensée
 De vous laisser au trône où je serais placée.
 Je fléchis mon orgueil, j'allai prier Pallas.
 Son maître, chaque jour caressé dans mes bras, 1130
 Prit insensiblement dans les yeux de sa nièce
 L'amour où je voulais amener sa tendresse.
 Mais ce lien du sang qui nous joignait tous deux
 Écartait Claudius d'un lit incestueux.
 Il n'osait épouser la fille de son frère. 1135
 Le sénat fut séduit : une loi moins sévère
 Mit Claude dans mon lit, et Rome à mes genoux.
 C'était beaucoup pour moi, ce n'était rien pour vous.
 Je vous fis sur mes pas entrer dans sa famille ;
 Je vous nommai son gendre, et vous donnai sa fille. 1140
 Silanus, qui l'aimait, s'en vit abandonné,

Et marqua de son sang ce jour infortuné.
 Ce n'était rien encore. Eussiez-vous pu prétendre
 Qu'un jour Claude à son fils pût préférer son gendre ?
 De ce même Pallas j'implorai le secours : 1145
 Claude vous adopta, vaincu par ses discours,
 Vous appela Néron ; et du pouvoir suprême
 Voulut, avant le temps, vous faire part lui-même.
 C'est alors que chacun, rappelant le passé,
 Découvrit mon dessein déjà trop avancé ; 1150
 Que de Britannicus la disgrâce future
 Des amis de son père excita le murmure.
 Mes promesses aux uns éblouirent les yeux ;
 L'exil me délivra des plus séditieux ;
 Claude même, lassé de ma plainte éternelle, 1155
 Éloigna de son fils tous ceux de qui le zèle,
 Engagé dès longtemps à suivre son destin,
 Pouvait du trône encor lui rouvrir le chemin.
 Je fis plus : je choisis moi-même dans ma suite
 Ceux à qui je voulais qu'on livrât sa conduite ; 1160
 J'eus soin de vous nommer, par un contraire choix,
 Des gouverneurs que Rome honorait de sa voix.
 Je fus sourde à la brigue, et crus la renommée.
 J'appelai de l'exil, je tirai de l'armée,
 Et ce même Sénèque, et ce même Burrhus, 1165
 Qui depuis . . . Rome alors estimait leurs vertus.
 De Claude en même temps épuisant les richesses,
 Ma main, sous votre nom, répandait ses largesses.
 Les spectacles, les dons, invincibles appas,
 Vous attiraient les cœurs du peuple et des soldats, 1170
 Qui d'ailleurs, réveillant leur tendresse première,
 Favorisaient en vous Germanicus mon père.
 Pendant Claudius penchait vers son déclin.

Ses yeux, longtemps fermés, s'ouvrirent à la fin :
 Il connut son erreur. Occupé de sa crainte, 1175
 Il laissa pour son fils échapper quelque plainte,
 Et voulut, mais trop tard, assembler ses amis.
 Ses gardes, son palais, son lit, m'étaient soumis.
 Je lui laissai sans fruit consumer sa tendresse ;
 De ses derniers soupirs je me rendis maîtresse. 1180
 Mes soins, en apparence, épargnant ses douleurs,
 De son fils, en mourant, lui cachèrent les pleurs.
 Il mourut. Mille bruits en courent à ma honte.
 J'arrêtai de sa mort la nouvelle trop prompte ;
 Et tandis que Burrhus allait secrètement 1185
 De l'armée en vos mains exiger le serment,
 Que vous marchiez au camp, conduit sous mes auspices,
 Dans Rome les autels fumaient de sacrifices ;
 Par mes ordres trompeurs, tout le peuple excité
 Du prince déjà mort demandait la santé. 1190
 Enfin, des légions l'entière obéissance
 Ayant de votre empire affermi la puissance,
 On vit Claude ; et le peuple, étonné de son sort,
 Apprit en même temps votre règne et sa mort.
 C'est le sincère aveu que je voulais vous faire : 1195
 Voilà tous mes forfaits. En voici le salaire.
 Du fruit de tant de soins à peine jouissant
 En avez-vous six mois paru reconnaissant,
 Que, lassé d'un respect qui vous gênait peut-être,
 Vous avez affecté de ne me plus connaître. 1200
 J'ai vu Burrhus, Sénèque, aigrissant vos soupçons,
 De l'infidélité vous tracer des leçons,
 Ravis d'être vaincus dans leur propre science.
 J'ai vu favoriser de votre confiance
 Othon, Sénécion, jeunes voluptueux, 1205

Et de tous vos plaisirs flatteurs respectueux ;
 Et lorsque, vos mépris excitant mes murmures,
 Je vous ai demandé raison de tant d'injures
 (Seul recours d'un ingrat qui se voit confondu),
 Par de nouveaux affronts vous m'avez répondu. 1210
 Aujourd'hui je promets Junie à votre frère ;
 Ils se flattent tous deux du choix de votre mère :
 Que faites-vous ? Junie, enlevée à la cour,
 Devient en une nuit l'objet de votre amour ;
 Je vois de votre cœur Octavie effacée, 1215
 Prête à sortir du lit où je l'avais placée ;
 Je vois Pallas banni, votre frère arrêté ;
 Vous attendez enfin jusqu'à ma liberté :
 Burrhus ose sur moi porter ses mains hardies.
 Et lorsque, convaincu de tant de perfidies, 1220
 Vous deviez ne me voir que pour les expier,
 C'est vous qui m'ordonnez de me justifier.

NÉRON.

Je me souviens toujours que je vous dois l'Empire ;
 Et, sans vous fatiguer du soin de le redire,
 Votre bonté, Madame, avec tranquillité 1225
 Pouvait se reposer sur ma fidélité.
 Aussi bien ces soupçons, ces plaintes assidues,
 Ont fait croire à tous ceux qui les ont entendues
 Que jadis, j'ose ici vous le dire entre nous,
 Vous n'aviez, sous mon nom, travaillé que pour vous. 1230
 « Tant d'honneurs, disaient-ils, et tant de déférences,
 Sont-ce de ses bienfaits de faibles récompenses ?
 Quel crime a donc commis ce fils tant condamné ?
 Est-ce pour obéir qu'elle l'a couronné ?
 N'est-il de son pouvoir que le dépositaire ? » 1235

Non que, si jusque-là j'avais pu vous complaire,
 Je n'eusse pris plaisir, Madame, à vous céder
 Ce pouvoir que vos cris semblaient redemander.
 Mais Rome veut un maître, et non une maîtresse.
 Vous entendiez les bruits qu'excitait ma faiblesse : 1240
 Le sénat chaque jour et le peuple, irrités
 De s'ouïr par ma voix dicter vos volontés,
 Publiaient qu'en mourant Claude avec sa puissance
 M'avait encor laissé sa simple obéissance.
 Vous avez vu cent fois nos soldats en courroux 1245
 Porter en ^{sa (es)} murmurant leurs aigles devant vous,
 Honteux de rabaïsser par cet indigne usage
 Les héros dont encore elles portent l'image
 Toute autre se serait rendue à leurs discours ;
 Mais, si vous ne régniez, vous vous plaignez toujours. 1250
 Avec Britannicus contre moi réunie,
 Vous le fortifiez du parti de Junie ;
 Et la main de Pallas ^{urra} frame tous ces complots.
 Et, lorsque malgré moi j'assure mon repos,
 On vous voit de colère et de haine animée. 1255
 Vous voulez présenter mon rival à l'armée :
 Déjà jusques au camp le bruit en a couru.

AGRIPPINE.

Moi, le faire Empereur, ingrat ? L'avez-vous cru ?
 Quel serait mon dessein ? qu'aurais-je pu prétendre ?
 Quels honneurs dans sa cour, quel rang pourrais-je at-
 tendre ? 1260
 Ah ! si sous votre empire on ne m'^{épargne} épargne pas,
 Si mes accusateurs observent tous mes pas,
 Si de leur empereur ils poursuivent la mère,
 Que ferais-je au milieu d'une cour étrangère ?

Ils me reprocheraient, non des cris impuissants, 1265

Des desseins étouffés aussitôt que naissants,

Mais des crimes pour vous commis à votre vue,

Et dont je ne serais que trop tôt convaincue.

Vous ne me trompez point, je vois tous vos détours !

Vous êtes un ingrat, vous le fûtes toujours. 1270

Dès vos plus jeunes ans, mes soins et mes tendresses

N'ont arraché de vous que de feintes caresses.

Rien ne vous a pu vaincre ; et votre dureté

Aurait dû dans son cours arrêter ma bonté.

Que je suis malheureuse ! Et par quelle infortune 1275

Faut-il que tous mes soins me rendent importune !

Je n'ai qu'un fils. O ciel, qui m'entends aujourd'hui,

T'ai-je fait quelques vœux qui ne fussent pour lui ?

Remords, crainte, périls, rien ne m'a retenue ;

J'ai vaincu ses mépris ; j'ai détourné ma vue 1280

Des malheurs qui dès lors ne furent annoncés ;

J'ai fait ce que j'ai pu : vous régnez, c'est assez.

Avec ma liberté, que vous m'avez ravie,

Si vous le souhaitez, prenez encor ma vie,

Pourvu que par ma mort tout le peuple irrité 1285

Ne vous ravisse pas ce qui m'a tant coûté.

NÉRON.

Hé bien donc ! prononcez. Que voulez-vous qu'on fasse ?

AGRIPPINE.

De mes accusateurs qu'on punisse l'audace ;

Que de Britannicus on calme le courroux ;

Que Junie à son choix puisse prendre un époux ; 1290

Qu'ils soient libres tous deux, et que Pallas demeure ;

Que vous me permettiez de vous voir à toute heure ;

Que ce même Burrhus, qui nous vient écouter,
A votre porte enfin n'ose plus m'arrêter.

NÉRON.

Oui, Madame, je veux que ma reconnaissance
Désormais dans les cœurs grave votre puissance ;

1295

Et je bénis déjà cette heureuse froideur,

Qui de notre amitié va rallumer l'ardeur.

Quoi que Pallas ait fait, il suffit, je l'oublie ;

Avec Britannicus je me réconcilie ;

1300

Et, quant à cet amour qui nous a séparés,

Je vous fais notre arbitre, et vous nous jugerez.

Allez donc, et portez cette joie à mon frère.

Gardez, qu'on obéisse aux ordres de ma mère.

SCÈNE III.

NÉRON, BURRHUS.

BURRHUS.

Que cette paix, Seigneur, et ces embrassements
Vont offrir à mes yeux des spectacles charmants !

1305

Vous savez si jamais ma voix lui fut contraire,

Si de son amitié j'ai voulu vous distraire,

Et si j'ai mérité cet injuste courroux.

NÉRON.

Je ne vous flatte point, je me plaignais de vous,
Burrhus : je vous ai crus tous deux d'intelligence ;

1310

Mais son inimitié vous rend ma confiance.

Elle se hâte trop, Burrhus, de triompher.

J'embrasse mon rival, mais c'est pour l'étouffer.

BURRHUS.

Quoi, Seigneur ?

NÉRON.

C'en est trop : il faut que sa ruine 1315
Me délivre à jamais des fureurs d'Agrippine.
Tant qu'il respirera, je ne vis qu'à demi.
Elle m'a fatigué de ce nom ennemi ;
Et je ne prétends pas que sa coupable audace
Une seconde fois lui promette ma place. 1320

BURRHUS.

Elle va donc bientôt pleurer Britannicus ?

NÉRON.

Avant la fin du jour je ne le craindrai plus.

BURRHUS.

Et qui de ce dessein vous inspire l'envie ?

NÉRON.

Ma gloire, mon amour, ma sûreté, ma vie.

BURRHUS.

Non, quoi que vous disiez, cet horrible dessein 1325
Ne fut jamais, Seigneur, conçu dans votre sein.

NÉRON.

Burrhus !

BURRHUS.

De votre bouche, ô ciel ! puis-je l'apprendre ?
Vous-même sans frémir avez-vous pu l'entendre ?
Songez-vous dans quel sang vous allez vous baigner ?
Néron dans tous les cœurs est-il las de régner ? 1330
Que dira-t-on de vous ? Quelle est votre pensée ?

NÉRON.

Quoi? toujours enchaîné de ma gloire passée,
 J'aurai devant les yeux je ne sais quel amour
 Que le hasard nous donne et nous ôte en un jour?
 Soumis à tous leurs vœux, à mes désirs contraire,
 Suis-je leur empereur seulement pour leur plaire?

1335

BURRHUS.

Et ne suffit-il pas, Seigneur, à vos souhaits
 Que le bonheur public soit un de vos bienfaits?
 C'est à vous à choisir, vous êtes encor maître.
 Vertueux jusqu'ici, vous pouvez toujours l'être :
 Le chemin est tracé, rien ne vous retient plus :
 Vous n'avez qu'à marcher de vertus en vertus.
 Mais, si de vos flatteurs vous suivez la maxime,
 Il vous faudra, Seigneur, courir de crime en crime,
 Soutenir vos rigueurs par d'autres cruautés,
 Et laver dans le sang vos bras ensanglantés.
 Britannicus mourant excitera le zèle
 De ses amis, tout prêts à prendre sa querelle.
 Ces vengeurs trouveront de nouveaux défenseurs,
 Qui, même après leur mort, auront des successeurs :
 Vous allumez un feu qui ne pourra s'éteindre.
 Craint de tout l'univers, il vous faudra tout craindre,
 Toujours punir, toujours trembler dans vos projets,
 Et pour vos ennemis compter tous vos sujets.
 Ah ! de vos premiers ans l'heureuse expérience
 Vous fait-elle, Seigneur, haïr votre innocence?
 Songez-vous au bonheur qui les a signalés?
 Dans quel repos, ô ciel, les avez-vous coulés !
 Quel plaisir de penser et de dire en vous-même

1340

1345

1350

1355

«Partout, en ce moment, on me bénit, on m'aime; 1360
 On ne voit point le peuple à mon nom s'alarmer;
 Le ciel dans tous leurs pleurs ne m'entend point nommer;
 Leur sombre inimitié ne fuit point mon visage;
 Je vois voler partout les cœurs à mon passage!»
 Tels étaient vos plaisirs. Quel changement, ô Dieux! 1365
 Le sang le plus abject vous était précieux,
 Un jour, il m'en souvient, le sénat équitable
 Vous pressait de souscrire à la mort d'un coupable;
 Vous résistiez, Seigneur, à leur sévérité :
 Votre cœur s'accusait de trop de cruauté; 1370
 Et plaignant les malheurs attachés à l'Empire,
 «Je voudrais, disiez-vous, ne savoir pas écrire.»
 Non, ou vous me croirez, ou bien de ce malheur
 Ma mort m'épargnera la vue et la douleur.
 On ne me verra point survivre à votre gloire. 1375
 Si vous allez commettre une action si noire,

(Il se jette à genoux.)

Me voilà prêt, Seigneur : avant que de partir,
 Faites percer ce cœur qui n'y peut consentir;
 Appelez les cruels qui vous l'ont inspirée;
 Qu'ils viennent essayer leur main mal assurée. 1380
 Mais je vois que mes pleurs touchent mon empereur;
 Je vois que sa vertu frémit de leur fureur.
 Ne perdez point de temps, nommez-moi les perfides
 Qui vous osent donner ces conseils parricides.
 Appelez votre frère, oubliez dans ses bras 1385

NÉRON.

Ah ! que demandez-vous ?

BURRHUS.

Non, il ne vous hait pas,

Seigneur ; on le trahit : je sais son innocence ;
 Je vous réponds pour lui de son obéissance.
 J'y cours. Je vais presser un entretien si doux.

NÉRON.

Dans mon appartement qu'il m'attende avec vous. 1390

SCÈNE IV.

NÉRON, NARCISSE.

NARCISSE.

Seigneur, j'ai tout prévu pour une mort si juste.
 Le poison est tout prêt. La fameuse Locuste
 A redoublé pour moi ses soins officieux :
 Elle a fait expirer un esclave à mes yeux ;
 Et le fer est moins prompt, pour trancher une vie, 1395
 Que le nouveau poison que sa main me confie.

NÉRON.

Narcisse, c'est assez ; je reconnais ce soin,
 Et ne souhaite pas que vous alliez plus loin.

NARCISSE.

Quoi ? pour Britannicus votre haine affaiblie
 Me défend . . .

NÉRON.

Oui, Narcisse : on nous réconcilie. 1400

NARCISSE.

Je me garderai bien de vous en détourner,
 Seigneur. Mais il s'est vu tantôt emprisonner :
 Cette offense en son cœur sera longtemps nouvelle ;
 Il n'est point de secrets que le temps ne révèle :
 Il saura que ma main lui devait présenter 1405

Un poison que votre ordre avait fait apprêter.
 Les Dieux de ce dessein puissent-ils le distraire !
 Mais peut-être il fera ce que vous n'osez faire.

NÉRON.

On répond de son cœur ; et je vaincrai le mien.

NARCISSE.

Et l'hymen de Junie en est-il le lien ?
 Seigneur, lui faites-vous encor ce sacrifice ?

1410

NÉRON.

C'est prendre trop de soin. Quoi qu'il en soit, Narcisse,
 Je ne le compte plus parmi mes ennemis.

NARCISSE.

Agrippine, Seigneur, se l'était bien promis :
 Elle a repris sur vous son souverain empire.

1415

NÉRON.

Quoi donc ? Qu'a-t-elle dit ? et que voulez-vous dire ?

NARCISSE.

Elle s'en est vantée assez publiquement.

NÉRON.

De quoi ?

NARCISSE.

Qu'elle n'avait qu'à vous voir un moment ;
 Qu'à tout ce grand éclat, à ce courroux funeste,
 On verrait succéder un silence modeste ;
 Que vous-même à la paix souscriviez le premier,
 Heureux que sa bonté daignât tout oublier.

1420

NÉRON.

Mais, Narcisse, dis-moi, que veux-tu que je fasse ?

Je n'ai ^{inclined} que trop de pente à punir son audace ;
 Et, si je m'en croyais, ce triomphe indiscret 1425
 Serait bientôt suivi d'un éternel regret.

Mais de tout l'univers quel sera le langage ?
 Sur les pas des tyrans veux-tu que je m'engage, ^{start you}
 Et que Rome, effaçant tant de titres d'honneur,
 Me laisse pour tous noms celui d'empoisonneur ? 1430
 Ils mettront ma vengeance au rang des parricides ^{murder}

NARCISSE.

Et prenez-vous, Seigneur, leurs caprices pour guides ?
 Avez-vous prétendu qu'ils se tairaient toujours ?
 Est-ce à vous de prêter l'oreille à leurs discours ?
 De vos propres désirs perdrez-vous la mémoire ? 1435
 Et serez-vous le seul que vous n'oserez croire ?

Mais, Seigneur, les Romains ne vous sont pas connus.
 Non, non, dans leurs discours ils sont plus retenus.
 Tant de précaution affaiblit votre règne :
 Ils croiront, en effet, mériter qu'on les craigne. 1440
 Au joug depuis longtemps ils se sont façonnés ;
 Ils adorent la main qui les tient enchaînés.

Vous les verrez toujours ardents à vous complaire.
 Leur prompt servitude a fatigué Tibère.
 Moi-même, revêtu d'un pouvoir emprunté ^{and} 1445
 Que je reçus de Claude avec la liberté,

J'ai cent fois, dans le cours de ma gloire passée,
 Tenté leur patience, et ne l'ai point lassée. ^{stare}
 D'un empoisonnement vous craignez la noirceur ?
 Faites périr le frère, abandonnez la sœur : 1450
 Rome, sur ses autels prodiguant les victimes,
 Fussent-ils innocents, leur trouvera des crimes ;
 Vous verrez mettre au rang des jours infortunés
 Ceux où jadis la sœur et le frère sont nés.

NÉRON.

Narcisse, encore un coup, je ne puis l'entreprendre. 1455
 J'ai promis à Burrhus, il a fallu me rendre.
 Je ne veux point encore, en lui manquant de foi,
 Donner à sa vertu des armes contre moi.
 J'oppose à ses raisons un courage inutile :
 Je ne l'écoute point avec un cœur tranquille. 1460

NARCISSE.

nean
 Burrhus ne pense pas, Seigneur, tout ce qu'il dit :
 Son adroite vertu ménage son crédit ; *Les biens de la vertu sont les vrais safe-guards*
 Ou plutôt ils n'ont tous qu'une même pensée. *... les biens de la vertu*
 Ils verraient par ce coup leur puissance abaissée ;
 Vous seriez libre alors, Seigneur, et devant vous 1465
 Ces maîtres orgueilleux fléchiraient comme nous.
 Quoi donc ? ignorez-vous tout ce qu'ils osent dire ?
 «Néron, s'ils en sont crus, n'est point né pour l'empire ;
 Il ne dit, il ne fait que ce qu'on lui prescrit : 1 ?
 Burrhus conduit son cœur, Sénèque son esprit. 1470
 Pour toute ambition, pour vertu singulière,
 Il excelle à conduire un char dans la carrière, *no. 11. 11. 11. 11*
 A disputer des prix indignes de ses mains,
 A se donner lui-même en spectacle aux Romains,
 A venir prodiguer sa voix sur un théâtre, 1475
 A réciter des chants qu'il veut qu'on idolâtre ;
 Tandis que des soldats, de moments en moments,
 Vont arracher pour lui les applaudissements.»
 Ah ! ne voulez-vous pas les forcer à se taire ?

NÉRON.

Viens, Narcisse. Allons voir ce que nous devons faire. 1480

ACTE V.

SCÈNE PREMIÈRE.

BRITANNICUS, JUNIE.

BRITANNICUS.

Oui, Madame, Néron, qui l'aurait pu penser ?
Dans son appartement m'attend pour m'embrasser.
Il y fait de sa cour inviter la jeunesse ;
Il veut que d'un festin la pompe et l'allegresse *allegresse*
Confirment à leurs yeux la foi de nos serments, 1485
Et réchauffent l'ardeur de nos embrassements ;
Il éteint cet amour, source de tant de haine ;
Il vous fait de mon sort arbitre souveraine.
Pour moi, quoique banni du rang de mes aïeux,
Quoique de leur dépouille il se pare à mes yeux, 1490
Depuis qu'à mon amour cessant d'être contraire
Il semble me céder la gloire de vous plaire,
Mon cœur, je l'avouerai, lui pardonne en secret,
Et lui laisse le reste avec moins de regret.
Quoi? je ne serai plus séparé de vos charmes? 1495
Quoi? même en ce moment, je puis voir sans alarmes
Ces yeux que n'ont émus ni soupirs ni terreur,
Qui m'ont sacrifié l'Empire et l'Empereur ?
Ah! Madame. — Mais quoi? Quelle nouvelle crainte
Tient parmi mes transports votre joie en contrainte? 1500

D'où vient qu'en m'écoutant, vos yeux, vos tristes yeux,
Avec de longs regards se tournent vers les cieux ?
Qu'est-ce que vous craignez ?

JUNIE.

Je l'ignore moi-même ;

Mais je crains.

BRITANNICUS.

Vous m'aimez ?

JUNIE.

Hélas ! si je vous aime !

BRITANNICUS.

Néron ne trouble plus notre félicité.

1505

JUNIE.

Mais me répondez-vous de sa sincérité ?

BRITANNICUS.

Quoi ? vous le soupçonnez d'une haine couverte ?

JUNIE.

Néron m'aimait tantôt, il jurait votre perte ;

Il me fuit, il vous cherche : un si grand changement

Peut-il être, Seigneur, l'ouvrage d'un moment ?

1510

BRITANNICUS.

Cet ouvrage, Madame, est un coup d'Agrippine :

Elle a cru que ma perte entraînait sa ruine.

Grâce aux préventions de son esprit jaloux, *anxiety*

Nos plus grands ennemis ont combattu pour nous.

Je m'en fie aux transports qu'elle m'a fait paraître ;

1515

Je m'en fie à Burrhus ; j'en crois même son maître :

Je crois qu'à mon exemple, impuissant à trahir,
Il hait à cœur ouvert ou cesse de haïr.

JUNIE.

Seigneur, ne jugez pas de son cœur par le vôtre :
Sur des pas différents vous marchez l'un et l'autre. 1520
Je ne connais Néron et la cour que d'un jour ;
Mais, si je l'ose dire, hélas ! dans cette cour
Combien tout ce qu'on dit est loin de ce qu'on pense !
Que la bouche et le cœur sont peu d'intelligence !
Avec combien de joie on y trahit sa foi ! 1525
Quel séjour étranger et pour vous et pour moi !

BRITANNICUS.

Mais que son amitié soit véritable ou feinte,
Si vous craignez Néron, lui-même est-il sans crainte ?
Non, non, il n'ira point, par un lâche attentat,
Soulever contre lui le peuple et le sénat. 1530
Que dis-je ? Il reconnaît sa dernière injustice.
Ses remords ont paru, même aux yeux de Narcisse.
Ah ! s'il vous avait dit, ma princesse, à quel point . . .

JUNIE.

Mais Narcisse, Seigneur, ne vous trahit-il point ?

BRITANNICUS.

Et pourquoi voulez-vous que mon cœur s'en défie ? 1535

JUNIE.

Et que sais-je ? Il y va, Seigneur, de votre vie.
Tout m'est suspect : je crains que tout ne soit séduit ;
Je crains Néron ; je crains le malheur qui me suit.
D'un noir pressentiment malgré moi prévenue,

ACTE V, SCÈNE I

83

Je vous laisse à regret éloigner de ma vue. 1540
 Hélas ! si cette paix dont vous vous repaissez
 Couvrirait contre vos jours quelques trêves dressées
 Si Néron, irrité de notre intelligence,
 Avait choisi la nuit pour cacher sa vengeance !
 S'il préparait ses coups tandis que je vous vois ! 1545
 Et si je vous parlais pour la dernière fois !
 Ah ! Prince !

BRITANNICUS.

Vous pleurez ! Ah ! ma chère princesse !
 Et pour moi jusque-là votre cœur s'intéresse ?
 Quoi ? Madame, en un jour où, plein de sa grandeur,
 Néron croit éblouir vos yeux de sa splendeur, 1550
 Dans des lieux où chacun me fuit et le révère,
 Aux pompes de sa cour préférer ma misère !
 Quoi ? dans ce même jour et dans ces mêmes lieux,
 Refuser un empire, et pleurer à mes yeux !
 Mais, Madame, arrêtez ces précieuses larmes : 1555
 Mon retour va bientôt dissiper vos alarmes.
 Je me rendrais suspect par un plus long séjour :
 Adieu. Je vais, le cœur tout plein de mon amour,
 Au milieu des transports d'une aveugle jeunesse,
 Ne voir, n'entretenir que ma belle princesse. 1560
 Adieu.

JUNIE.

Prince . . .

BRITANNICUS.

On m'attend, Madame, il faut partir.

JUNIE.

Mais du moins attendez qu'on vous vienne avertir.

SCÈNE II.

AGRIPPINE, BRITANNICUS, JUNIE.

AGRIPPINE.

Prince, ^{vous} que tardez-vous ? Partez en diligence.
 Néron impatient se plaint de votre absence.
 La joie et le plaisir ^{qu'est} de tous les conviés
 Attend, pour éclater, que vous vous embrassiez. 1565
 Ne faites point languir une si juste envie :
 Allez. Et nous, Madame, allons chez Octavie.

BRITANNICUS.

Allez, belle Junie, et d'un esprit content
 Hâtez-vous d'embrasser ma sœur qui vous attend. 1570
 Dès que je le pourrai, je reviens sur vos traces,
 Madame ; et de vos soins j'irai vous rendre grâces.

SCÈNE III.

AGRIPPINE, JUNIE.

AGRIPPINE.

Madame, ou je me trompe, ou ^{durant} pendant vos adieux
 Quelques pleurs répandus ont obscurci vos yeux.
 Puis-je savoir quel trouble a formé ce nuage ? 1575
 Doutez-vous d'une paix dont je fais mon ouvrage ?

JUNIE.

Après tous les ennuis que ce jour m'a coûtés,
 Ai-je pu rassurer mes esprits agités ?
 Hélas ! à peine encor je conçois ce miracle.

Quand même à vos bontés je craindrais quelque
 obstacle, 1580
 Le changement, Madame, est commun à la cour ;
 Et toujours quelque crainte accompagne l'amour.

AGRIPPINE.

Il suffit, j'ai parlé, tout a changé de face :
 Mes soins à vos soupçons ne laissent point de place.
 Je réponds d'une paix jurée entre mes mains ! 1585
 Néron m'en a donné des gages trop certains.
 Ah ! si vous aviez vu par combien de caresses
 Il m'a renouvelé la foi de ses promesses !
 Par quels embrassements il vient de m'arrêter !
 Ses bras, dans nos adieux, ne pouvaient me quitter ; 1590
 Sa facile bonté, sur son front répandue,
 Jusqu'aux moindres secrets est d'abord descendue.
 Il s'épanchait en fils, qui vient en liberté
 Dans le sein de sa mère oublier sa fierté.
 Mais bientôt, reprenant un visage sévère, 1595
 Tel que d'un empereur qui consulte sa mère,
 Sa confiance auguste a mis entre mes mains
 Des secrets d'où dépend le destin des humains.
 Non, il le faut ici confesser à sa gloire,
 Son cœur n'enferme point une malice noire ; 1600
 Et nos seuls ennemis, altérant sa bonté,
 Abusaient contre nous de sa facilité.
 Mais enfin à son tour leur puissance décline ;
 Rome, encore une fois va connaître Agrippine ;
 Déjà de ma faveur on adore le bruit. 1605
 Cependant en ces lieux n'attendons pas la nuit.
 Passons chez Octavie, et donnons-lui le reste
 D'un jour autant heureux que je l'ai cru funeste.

Mais qu'est-ce que j'entends ? Quel tumulte confus ?
Que peut-on faire ?

JUNIE.

O ciel, sauvez Britannicus !

1610

SCÈNE IV.

AGRIPPINE, JUNIE, BURRHUS.

AGRIPPINE.

Burrhus, où courez-vous ! Arrêtez. Que veut dire . . .

BURRHUS.

Madame, c'en est fait, Britannicus expire.

JUNIE.

Ah ! mon prince !

AGRIPPINE.

Il expire ?

BURRHUS.

Ou plutôt il est mort,

Madame.

JUNIE.

Pardonnez, Madame, à ce transport.

Je vais le secourir, si je puis, ou le suivre.

1615

SCÈNE V.

AGRIPPINE, BURRHUS.

AGRIPPINE.

Quel attentat, Burrhus !

BURRHUS.

Je n'y pourrai survivre,
Madame ; il faut quitter la cour et l'Empereur.

AGRIPPINE.

Quoi ? du sang de son frère il n'a point eu d'horreur ?

BURRHUS.

Ce dessein s'est conduit avec plus de mystère.
A peine l'Empereur a vu venir son frère, 1620
Il se lève, il l'embrasse, on se tait ; et soudain
César prend le premier une coupe à la main :
« Pour achever ce jour sous de meilleurs auspices,
Ma main de cette coupe ^{cup} épanche les prémices,
Dit-il. Dieux, que j'appelle à cette effusion, 1625
Venez favoriser notre réunion. »
Par les mêmes serments Britannicus se lie.
La coupe dans ses mains par Narcisse est remplie ;
Mais ses lèvres à peine en ont touché les bords,
Le fer ne produit point de si puissants efforts, 1630
Madame : la lumière à ses yeux est ravie ;
Il tombe sur son lit sans chaleur et sans vie.
Jugez combien ^{ce coup} frappe tous les esprits.
La moitié s'épouvante ^{épouvanté} et sort avec des cris ;
Mais ceux qui de la cour ont un plus long usage, 1635
Sur les yeux de César composent leur visage.
Cependant sur son lit il demeure penché ;
D'aucun étonnement il ne paraît touché :
« Ce mal dont vous craignez, dit-il, la violence,
A souvent sans péril attaqué son enfance. »
Narcisse veut en vain affecter quelque ennui, ^{inquiet} 1640
Et sa perfide joie éclate malgré lui.

Pour moi, dût l'Empereur punir ma hardiesse,
 D'une odieuse cour j'ai traversé la ^{crow} presse ;
 Et j'allais, accablé de cet assassinat,
 Pleurer Britannicus, César et tout l'État.

1645

AGRIPPINE.

Le voici. Vous verrez si c'est moi qui l'inspire.

SCÈNE VI.

AGRIPPINE, NÉRON, BURRHUS, NARCISSE.

NÉRON, voyant Agrippine.

Dieux !

AGRIPPINE.

Arrêtez, Néron : j'ai deux mots à vous dire.
 Britannicus est mort : je reconnais les coups ;
 Je connais l'assassin.

NÉRON.

Et qui, Madame ?

AGRIPPINE.

Vous.

1650

NÉRON.

Moi ? Voilà les soupçons dont vous êtes capable.
 Il n'est point de malheur dont je ne sois coupable ;
 Et si l'on veut, Madame, écouter vos discours,
 Ma main de Claude même aura ^{tranché} tranché les jours.
 Son fils vous était cher, sa mort peut vous confondre ;
 Mais des coups du destin je ne puis pas répondre.

1655

AGRIPPINE.

Non, non, Britannicus est mort empoisonné :
 Narcisse a fait le coup, vous l'avez ordonné.

NÉRON.

Madame ! Mais qui peut vous tenir ce langage ?

NARCISSE.

Hé ! Seigneur, ce soupçon vous fait-il tant d'outrage ? 1660
 Britannicus, Madame, eut des desseins secrets
 Qui vous auraient coûté de plus justes regrets.
 Il aspirait plus loin qu'à l'hymen de Junie :
 De vos propres bontés il vous aurait punie.
 Il vous trompait vous-même ; et son cœur offensé 1665
 Prétendait tôt ou tard rappeler le passé.
 Soit donc que malgré vous le sort vous ait servie,
 Soit qu'instruit des complots qui menaçaient sa vie,
 Sur ma fidélité César s'en soit remis,
 Laissez les pleurs, Madame, à vos seuls ennemis. 1670
 Qu'ils mettent ce malheur au rang des plus sinistres,
 Mais vous . . .

AGRIPPINE.

Poursuis, Néron, avec de tels ministres.
 Par des faits glorieux tu te vas signaler. 1675
 Poursuis. Tu n'as pas fait ce pas pour reculer.
 Ta main a commencé par le sang de ton frère ;
 Je prévois que tes coups viendront jusqu'à ta mère.
 Dans le fond de ton cœur je sais que tu me hais ;
 Tu voudras t'affranchir du joug de mes bienfaits.
 Mais je veux que ma mort te soit même inutile.
 Ne crois pas qu'en mourant je te laisse tranquille. 1680
 Rome, ce ciel, ce jour que tu reçus de moi,
 Partout, à tout moment, m'offriront devant toi.
 Tes remords te suivront comme autant de furjes ;
 Tu croiras les calmer par d'autres barbaries ;
 Ta fureur, s'irritant soi-même dans son cours, 1685

D'un sang toujours nouveau marquera tous tes jours.
 Mais j'espère qu'enfin le ciel, las de tes crimes,
 Ajoutera ta perte à tant d'autres victimes ;
 Qu'après t'être couvert de leur sang et du mien,
 Tu te verras forcé de répandre le tien ;
 Et ton nom paraîtra, dans la race future,
 Aux plus cruels tyrans une cruelle injure.
 Voilà ce que mon cœur se présage de toi.
 Adieu : tu peux sortir.

1690

NÉRON.

Narcisse, suivez-moi.

SCÈNE VII.

AGRIPPINE, BURRHUS.

AGRIPPINE.

Ah, ciel ! de mes soupçons quelle était l'injustice !
 Je condamnais Burrhus pour écouter Narcisse !
 Burrhus, avez-vous vu quels regards furieux
 Néron en me quittant m'a laissés pour adieux ?
 C'en est fait : le cruel n'a plus rien qui l'arrête ;
 Le coup qu'on m'a prédit va tomber sur ma tête.
 Il vous accablera vous-même à votre tour.

1695

1700

BURRHUS.

Ah, Madame ! pour moi, j'ai vécu trop d'un jour.
 Plût au ciel que sa main, heureusement cruelle,
 Eût fait sur moi l'essai de sa fureur nouvelle !
 Qu'il ne m'eût pas donné, par ce triste attentat,
 Un gage trop certain des malheurs de l'État !
 Son crime seul n'est pas ce qui me désespère.

1705

Sa jalousie a pu l'armer contre son frère ;
 Mais s'il vous faut, Madame, expliquer ma douleur,
 Néron l'a vu mourir sans changer de couleur. 1710
 Ses yeux indifférents ont déjà la constance
 D'un tyran dans le crime endurci dès l'enfance.
 Qu'il achève, Madame, et qu'il fasse périr
 Un ministre importun qui ne le peut souffrir.
 Hélas ! loin de vouloir éviter sa colère, 1715
 La plus soudaine mort me sera la plus chère.

SCÈNE VIII.

AGRIPPINE, BURRHUS, ALBINE.

ALBINE.

Ah, Madame ! ah, Seigneur ! courez vers l'Empereur ;
 Venez sauver César de sa propre fureur.
 Il se voit pour jamais séparé de Junie.

AGRIPPINE.

Quoi ? Junie elle-même a terminé sa vie ? 1720

ALBINE.

Pour accabler César d'un éternel ennui,
 Madame, sans mourir elle est morte pour lui.
 Vous savez de ces lieux comme elle s'est ravie :
 Elle a feint de passer chez la triste Octavie ;
 Mais bientôt elle a pris des chemins écartés, 1725
 Où mes yeux ont suivi ses pas précipités.
 Des portes du palais elle sort éperdue.
 D'abord elle a d'Auguste aperçu la statue ;
 Et mouillant de ses pleurs le marbre de ses pieds,

Que de ses bras pressants elle tenait liés : 1730

« Prince, par ces genoux, dit-elle, que j'embrasse,

Protège en ce moment le reste de ta race.

Rome dans ton palais vient de voir immoler

Le seul de tes neveux qui te pût ressembler.

On veut après sa mort que je lui sois parjure ;

1735

Mais pour lui conserver une foi toujours pure,

Prince, je me dévoue à ces dieux immortels

Dont ta vertu t'a fait partager les autels. »

Le peuple cependant, que ce spectacle étonne,

Vole de toutes parts, se presse, l'environne,

1740

S'attendrit à ses pleurs ; et, plaignant son ennui

D'une commune voix la prend sous son appui.

Ils la mènent au temple, où depuis tant d'années

Au culte des autels nos vierges destinées

Gardent fidèlement le dépôt précieux

Du feu toujours ardent qui brûle pour nos dieux.

César les voit partir sans oser les distraire.

Narcisse, plus hardi, s'empresse pour lui plaire.

Il vole vers Junie, et, sans s'épouvanter,

D'une profane main commence à l'arrêter.

1750

De mille coups mortels son audace est punie ;

Son infidèle sang rejaillit sur Junie.

César, de tant d'objets en même temps frappé,

Le laisse entre les mains qui l'ont enveloppé.

Il rentre. Chacun fuit son silence farouche ;

1755

Le seul nom de Junie échappe de sa bouche.

Il marche sans dessein ; ses yeux mal assurés

N'osent lever au ciel leurs regards égarés ;

Et l'on craint, si la nuit jointe à la solitude

Vient de son désespoir aigrir l'inquiétude,

1760

Si vous l'abandonnez plus longtemps sans secours,

Que sa douleur bientôt n'attente sur ses jours.
Le temps presse : courez. Il ne faut qu'un caprice ;
Il se perdrait, Madame.

AGRIPPINE.

Il se ferait justice.

Mais, Burrhus, allons voir jusqu'où vont ses transports. 1765
Voyons quel changement produiront ses remords ;
S'il voudra désormais suivre d'autres maximes.

BURRHUS.

Plût aux Dieux que ce fût le dernier de ses crimes !



NOTES

PAGE 1. **A Monseigneur le Duc de Chevreuse.** Charles-Honoré d'Albert (1646-1712), Duke of Luynes, Chevreuse and Chaulnes, the son of the duke who had favored Port-Royal. Racine's relative, Vitart, with whom he had lived after leaving school, was steward in the Luynes family. — *Monseigneur* was the title for the greater nobles and ecclesiastics.

8. **se puisse taire.** The usual order at this time, now restricted to *faire* etc.

12. **prenez part** = *prenez intérêt.*

14. **un homme.** Jean-Baptiste Colbert (1619-1683), the great minister of Louis XIV. The Duke of Chevreuse had married his daughter in 1667.

15. **avec quelle, etc.** = *de la pénétration avec laquelle.*

PAGE 2, 4. **ce semble** = *il semble.* This use of *ce* in a neuter sense is now obsolete.

9. **en un siècle** = *dans un siècle.*

13. **n'avais autre dessein** = *n'avais d'autre dessein.* See First Preface, p. 8, l. 6.

FIRST PREFACE.

PAGE 3. Published with the first edition of 1670, in answer to critics and Corneille's partisans.

8, etc. **Il y en a qui, etc.** A defense which recalls the defense of Pyrrhus' character in the First Preface to *Andromaque*.

PAGE 4, 5. **l'intérêt** = *les intérêts.*

6. **en.** Refers to persons regularly in the seventeenth century, as well as things.

8. **porta** = *supporta.* Cf. l. 298.

11. **Cujus, etc.** The full quotation would be: "Cujus abditis ad-

huc vitii per avaritiam ac prodigentiam mire congruebat" (Tacitus' *Annals*, Book XIII, ch. 1).

15. **préface d'Andromaque.** In the First Preface to *Andromaque*, where Racine enlarges on the idea.

26. **deux ans plus = deux ans de plus.**—Narcissus committed suicide in the prison where Agrippina had confined him (*Annals*, XIII, 1).

28. **un homme qui**, etc. The critic referred to is Corneille. In his *Héraclius* (1647) he had extended Phocas' reign twelve years and claims poetical license for it. See Corneille's words in the preface "Au Lecteur," Marty-Laveaux edition, vol. V, p. 143 (also "Examen," vol. V, p. 152).

PAGE 5, 7. **Junia Calvina** is mentioned by Tacitus in the *Annals* (XII, 4) as involved in the enmity felt by Agrippina towards her brother, Silanus. See the quotation from Tacitus which follows. Cf. ll. 63-66.

9. **Octavie.** Nero's wife later, and in *Britannicus*.

10. **Et comme dit Sénèque**, etc. The citation is from Seneca's satire, *Ludus de morte Claudii* (VIII): "Sororem suam, festivissimam omnium puellarum, quam omnes Venerem vocarent, maluit Junorem vocare." Seneca evidently believed the charges against her which Tacitus mentions. However, this Junia was still in exile at Britannicus' death. Racine has simply taken the name and a hint of the real Junia.

20. **en quatre vers.** See Junia's speech in the notes for Act V, Sc. 6. Racine soon yielded to this criticism and suppressed the scene in his second edition.

29. **en = à.**

PAGE 6, 1. **aucune fin = une fin . . . quelconque.**

3. **où = à laquelle.** Cf. l. 322.

4. **que = jusqu'à ce que.**

6. **C'est ainsi que Sophocle**, etc. Antigone is led away by the guards at l. 943 of the Greek play. There are 1353 lines in all.

16. **Au lieu**, etc. Notice Racine's statement of his dramatic theory.

28. **qui se voudrait faire haïr**, etc. This remark would fit Attila in Corneille's tragedy of *Attila* (1667), who himself describes his savage character to his love, Ildione (*Attila*, 879-892). But Attila is not intoxicated in the play.

29. **un Lacédémonien grand parleur.** The heroes of Corneille's *Agésilas* (1666), either Agesilas, king of Sparta, or Lysander, a Spartan captain.

30. **un conquérant,** etc. Caesar, who wins victories for love of Cleopatra in Corneille's *Pompe* (1643).

31. **une femme,** etc. Cornelia, in the same tragedy of *Pompe*.

32. **faire récrier.** Notice the omission of the reflexive. See note for l. 979.

PAGE 7, 6. **la pensée d'un ancien.** Racine refers to the literary essay, *On the Sublime*, by Dionysius Cassius Longinus, a Greek philosopher of the third century († 273 A.D.). This essay was translated into French by Racine's intimate friend, Boileau, a few years later (1674). Racine paraphrases Longinus' words.

12. **Quid de te,** etc. From Cicero's *De Republica*, VI, 23 (25).

21. **malevoli,** etc. See Terence's *Andria*, Prologue, 6, 7.

24. **Occoepta est agi.** Now written *occoeptast agi*. See Terence's *Eunuchus*, Prologue, 22, 23.

29. **Aulu-Gelle.** Aulus Gellius, a Latin writer of the second century. The reference is to his *Noctes Atticae*, I, 12.

PAGE 8, 22. **Homine imperito,** etc. From Terence's *Adelphi*, 98. The modern reading for the end of the line is "quicquam injustiust."

SECOND PREFACE.

PAGE 9. Written for the second edition, of 1676. It lacks the sharpness of tone which marked the First Preface.

10. **C'est maintenant celle des miennes,** etc. There is no record of the performances of Racine's tragedies between 1670 and 1680. From the time of the consolidation of all the troupes into the *Comédie Française* (1680) to 1700, the official register shows that *Britannicus* was played at court nineteen times, or more than any other of Racine's plays, save *Bajazet*, which was performed twenty times. It was played before the Parisian public during the same period eighty-one times, or less than *les Plaideurs*, *Phèdre*, *Andromaque*, *Mithridate* and *Iphigénie*.

25. **cet extrait tiendrait,** etc. This is an exaggeration. Narcissus and Junia, for instance, are only suggested by Tacitus.

PAGE 10, 15. **fausses caresses.** Cf. ll. 1271, 1272.

16. **Factus natura**, etc. Racine omits "et consuetudine exercitus" after "natura." (Tacitus' *Annals*, XIV, 56.)

18. **couleurs, masks**. — à = *pour*. Cf. l. 661.

19. **Hactenus**, etc. *Annals*, XIII, 47.

21. **exemplaire**. Note the singular. The adjective in the seventeenth century frequently agreed with the last of a series of substantives connected by *et*.

21. **Fato quodam**, etc. Tacitus has "abhorrebat" after "illicita" (*Annals*, XIII, 12).— Translation: "Whether because of destiny, or because illicit pleasures prevailed with him, and it was feared he might dishonor in his passions the most noble women."

25. **qui dit que Néron**, etc. See First Preface, p. 4, ll. 8-12.

PAGE 11, 7, 9. **militaribus curis . . . comitate honesta**. A connected phrase in the *Annals* (XIII, 2).

11. **Civitati grande**, etc. *Annals*, XIV, 51.

14. **quae cunctis**, etc. *Annals*, XIII, 2.— Translation: "Who, burning with all the passions of a wicked rule, had Pallas on her side."

18. **exprimer** = *peindre*.

24. **Sibi supremum auxilium**, etc. *Annals*, XIII, 16. Translation: "She understood her last support was taken from her, and that an example for parricide was there."

32. **soit . . . ou** = *soit . . . soit*.

PAGE 12, 2. **Neque segnem**, etc. *Annals*, XII, 26. Paraphrased in the previous lines by Racine.

9. **Nam ut proximus**, etc. *Annals*, XIII, 15. Paraphrased by Racine.

11. **Il me reste à parler de Junie**. See note for First Preface, p. 5, l. 7.

ACTEURS.

PAGE 13, 1. The usual term for the characters at this time. Later, "personnages" is used.

3. **Agrippine**. See ll. 307-310.

6. **Burrhus** was prefect of the Prætorian Guards.

7. **Narcisse**. See ll. 343, 344.

10. The stage setting for *Britannicus* was thus ordered: "Le

théâtre est un palais à volonté. Il faut deux portes, deux fauteuils; pour le quatrième acte, des rideaux" (Despois, p. 413). The use of the curtains in Act IV is not explained.

ACT I. SCENE I.

17. **déshéritant le fils de Claudius.** Agrippina had induced Claudius to designate as his successor Nero, her son by her first marriage, rather than his own son, Britannicus.

18. **Domitius.** Nero was called Domitius, after his father Domitius Ahenobarbus, before he was adopted by Claudius. Cf. ll. 36, and 1139-1148.

25, 27. **trois ans . . . deux ans.** In the editions of 1670 and 1676 both passages read "trois ans." In 1687 Racine changed l. 27 to "deux ans," evidently forgetting l. 25. In reality Nero poisoned Britannicus a few months after coming to power, early in the year 55. The praise here given Nero's administration is based on the authority of the Latin historians, Tacitus and Suetonius.

29, 30. **Néron naissant . . . Auguste vieillissant.** A comparison probably suggested by Seneca: "Comparere nemo mansuetudini tuae audebit divum Augustum, etiam si in certamen juvenillium annorum deduxerit senectutem plus quam maturam" (*De Clementia*, I, 11). Augustus had begun his rule with proscriptions and ended with pardons. Cf. ll. 32-34.

32-34. Notice the play on words. Cf. ll. 40, 42, 47, 48.

33. **l'avenir détruisant.** An absolute construction now avoided. Cf. l. 41.

36. **Des fiens Domitius.** Suetonius (70?-120?), author of the *Lives of the Caesars*, characterizes the Domitii, in his *Nero*, as proud and cruel.

38. **La fierté des Nérons,** etc. Agrippina was granddaughter of Claudius Drusus Nero.

40. **Calus.** Caligula, emperor of Rome (37-41), and brother of Agrippina.

47. **de la patrie . . . le père.** Title conferred by the Senate on various Romans, beginning with Cicero. Tiberius declined it.

51. **amour.** Notice the gender.

61. **où le sang,** etc. An anachronism. The emperorship was

elective, though Augustus' descendants profited by his fame. — **dû = aurait dû.** Cf. ll. 130, 970 etc. The indicative is used for emphasis.

63-66. See First Preface, p. 5, ll. 6-9. — For Octavia, see II. 463-475. Silanus, who killed himself on the day of Claudius' marriage to Agrippina (*Annals*, XII, 8), (cf. ll. 1141, 1142), was the great-great-grandson of Augustus. He had previously been a favorite with Claudius, according to Suetonius' *Claudius* (ch. XXIV).

74. The dramatic conception in *Britannicus*.

79, 80, 85, 86. From Tacitus: "Propalam tamen omnes in eam honores cumulabantur, signumque more militiae petenti tribuno dedit Optimae matris. Decreti et a senatu duo lictores" (*Annals*, XIII, 2). Also mentioned by Suetonius in his *Nero* (ch. IX).

81. **amitié, affection.** Cf. l. 971 etc.

84. **Livie** († 29). Augustus' wife, after her divorce from Tiberius Claudius Nero, Agrippina's great-grandfather.

86. **les faisceaux.** The *fasces* carried by the Roman lictors.

89. **Tous ces présents.** Tacitus relates that Nero, having sent a garment and jewels one day to his mother, the latter exclaimed "non his instrui cultus suos, sed ceteris arceri . . . et dividere filium quae cuncta ex ipsa haberet" (*Annals*, XIII, 13).

91. **que Néron = où Néron.** Cf. l. 100.

94-110. Paraphrased from the *Annals*, XIII, 5. The incident alluded to happened during an audience given to an Armenian embassy which came to get justice done their country (not as in ll. 101, 102). Seneca was the adviser who induced Nero to prevent Agrippina's ascending the throne.

99. **encor.** For the versification.

105. **Quoi qu'il en soit.** A prosaic phrase criticised by Boursault. See Remarks. Cf. ll. 333, 395 etc.

108. **colorant son injure.** See note for p. 10, l. 18.

114. Tacitus says of these men: "Certamen utriusque unum erat, contra ferociam Agrippinae" (*Annals*, XIII, 2). See second Preface, p. 11, ll. 1-15.

115, 116. The second hemistiches are from *Andromaque*, 577, 578.

125. **J'entends du bruit; on ouvre.** The door which leads to Nero's apartments opens.

SCENE II.

131. *conduite, plan.* Cf. usual meaning in l. 185.

132. *que vous soyez instruite.* The construction of to-day would require the past subjunctive. The dependent future was also in use at this time.

136. *L'un et l'autre consul.* The Empire kept the offices and titles of the Republic.

141. *trop d'horreur.* Supply *pour ne pas parler sans feinte.*

144, 145. Notice the broken couplet.

146. *sur sa foi, relying on his good faith.* Cf. l. 305.

148. *plus tôt.* Racine wrote *plutôt*, as was often done in the seventeenth century.

150. *Pour être = Pour que vous soyez.* But the use of the infinitive with *pour*, where the subject is not the subject of the principal verb, is still allowed.

154. *Dans les honneurs obscurs.* Agrippina had made Burrus commander of the Prætorian Guard in 52. But Tacitus says he was "egregiæ militaris famæ" (*Annals*, XII, 42).

156. A paraphrase of Tacitus' words which follow the statement of Burrus' appointment: "quam imperatore genitam, sororem ejus, qui rerum potitus sit, et conjugem et matrem fuisse, unicum ad hunc diem exemplum est" (*Annals*, XII, 42). Agrippina was daughter of Germanicus, sister of Caligula, wife of Claudius and mother of Nero. Racine's line is emphatic.

157. *Que prétendez-vous = A quoi prétendez-vous.* Cf. l. 1259.

161. *qu'il n'emprunte = à moins qu'il n'emprunte.* A favorite construction.

162. *Pour se conduire, etc.* After Burrus' death, Seneca's enemies urged Nero to show that he was no longer in tutelage to the philosopher: "Exueret magistrum, satis amplis doctoribus instructus majoribus suis" (*Annals*, XIV, 52).

163. *Tibère.* Emperor from 14 A.D. to 37. Notice that the hemistich rimes with the hemistich of l. 164.

164. *Germanicus* (15 B.C.-19 A.D.). Grandnephew of Augustus. Noted for his German campaigns.

166. *il est = il y a.* Form favored in poetry, to avoid hiatus.

167. **confidence.** See l. 1597.
186. **Fallait-il dans l'exil,** etc. Agrippina had recalled Seneca from exile in Corsica to make him the tutor of Nero.
187. **La cour de Claudius.** Claudius was emperor from 41 to 54.
192. Allusion to the letter sent to the Senate by Nero after Agrippina's death (said to have been dictated by Seneca), where she was accused of wishing the Prætorians to swear by her name (*Annals*, XIV, 11).
200. **à trois affranchis.** The freedmen of Claudius: Pallas, Narcissus and Callistus (*Annals*, XI, 29, XII, 1).
201. **respirant du joug,** *recovering from the yoke*, getting breath after release.
205. **Le peuple,** etc. As under the Republic.
207. **Thraséas.** Thræsea Pætus, a Stoic philosopher, put to death by Nero in 66. His wrath was such that he left the Senate on receipt of Nero's letter announcing Agrippina's death. Tacitus' *Annals* break off with the description of his end (XVI).
- Corbulon.** Domitius Corbulo, successful commander in Germany and Armenia. Put to death by Nero in 67.
- 209, 210. Suggested perhaps by a passage in the younger Pliny's *Panegyric of Trajan*: "Quantum diversitas temporum posset, tum maxime cognitum est . . . quumque insulas omnes, quas modo senatorum, jam delatorum turba compleret (ch. XXXV).
214. Tacitus congratulated the emperor Nerva on associating two things formerly incompatible: "res olim dissociabiles . . . principatum ac libertatem" (*Agricola*, III).
217. See l. 162.
221. **sur l'avenir . . . vous assurer = à l'avenir . . . se fier.** Cf. l. 246.
238. **un palais tout plein de ses aïeux.** Refers to the busts of ancestors with which the Romans adorned the atrium of their houses.
239. **les droits,** etc. See note for l. 61. Burrus' argument was better fitted to the monarchy of France.
244. **nièce d'Auguste,** *descendant of Augustus.* The word is used in the Latin sense of *nepos*. See note for Silanus, Junia's brother, l. 63.
251. **préoccupée,** *imbued with the idea of her favor.*

266. **prétexte à** = *prétexte pour*.
 268. **partager**, *disturb the unity of*.
 271. **quittez d'un censeur**, etc. See Burrus' advice to Agrippina in Act IV, Sc. I.

SCENES III, IV.

290. **en ces lieux** = *dans ces lieux*. Cf. l. 292. Racine also uses *dans*.

293. **esprits**, *mind*.

294. **A** = *Par.* — **auront été surpris**, *must have been overcome*.

296. **assemblait** = *unissait*. Cf. l. 570.

303. **Je ne m'explique point**. Recurs in *Athalie*, 153.

304. **Pallas**. See note for l. 200. Cf. l. 356 and Second Preface, p. 11, l. 15.

315. **Tandis qu'on** = *Tant qu'on*. Racine first wrote: "Tant que l'on," etc.

324, 325. The first edition, of 1670, read *écarte* for *glace* (324), and *éloigne* for *écarte* (325).

329. **Que vois-je autour de moi**, etc. Tacitus says of Britannicus: "Etiam libertorum siquis incorrupta fide, depellitur tali occasione" (*Annals*, XII, 41); and "Nam ut proximus quisque Britannico neque fas neque fidem pensi haberet, olim provisum erat" (*Annals*, XIII, 15). — **que des amis** = *si ce n'est que des amis, or autre que*.

336. **Que t'en semble**. Note the omission of the subject, which is not unusual.

337. **C'est à vous de**. But *C'est à moi . . . à*, ll. 565, 1339, without any difference in meaning.

339, 340. Notice the saying.

341. **croi**. The survival of the old form in poetry. Cf. l. 514. It still occurs.

353. **ses beaux yeux**. The rarity of such expressions in *Britannicus* contrasts with their frequency in *Andromaque*, but two years earlier in composition. Cf. l. 601.

355. Notice the tendency to overflow.

357, 358. Lines which sound like Corneille.

ACT II. SCENE I.

See Act I, Sc. 2.

359, 360. After Tacitus: "Illuc matrem elicit, ferendas parentium iracundias et placandum animum dictitans" (*Annals*, XIV, 4).

362-370. *Le ministre insolent*, etc. See Tacitus' statement of Nero's disgust at Pallas' arrogance: "et Pallas tristi arrogantia modum liberti egressus taedium sui moverat" (*Annals*, XIII, 2). — Pallas had arranged Claudius' marriage with Agrippina and the adoption of Nero by the emperor. Claudius had entrusted to him so much of the administration that he might well have been termed "ministre" (l. 362). Tacitus says of Nero: "demovet Pallantem cura rerum, quis a Claudio impositus velut arbitrium regni agebat" (*Annals*, XIII, 14). — But from the previous scene Britannicus seems to trust only in Narcissus.

372. *Et vous*. The guards.

SCENE II.

380. *errants*. The present participle was still used as an adjective.

386. *je l'ai vue arriver*. The past participle followed by the infinitive could also remain invariable. Cf. l. 398. It is now commended by governmental decree.

387. Perhaps suggested by Virgil's:

Tristior, et lacrimis oculos suffusa nitentes. (*Aeneid*, I, 228.)

389, 390. Often quoted.

390. *arracher au*. But *s'arracher de* in ll. 437, 1272 and elsewhere in this and other plays.

400. *distraine* = *détourner*. Cf. l. 1308 etc.

405. *occupé*. Notice that the participle refers to Nero, and not to the subject of the clause. Cf. note to l. 33.

412. *son frère*. Silanus. See First Preface, p. 5, ll. 9-11.

413. *jaloux*, *zealous*, strongly attached to (*L. zelosus*). Also found elsewhere with this meaning.

425. The line is divided into 1+5+3+3.

429. Notice the *précieux* phrase. But Nero was an artist.

436. *ce que* anticipates what follows.

437. *Je l'ai vu* = *C'est que je l'ai vu*.

440. Notice the division into 1+5+6.

462. **trois ans de vertus.** Notice Racine's skill in unveiling Nero's character.

463-468. See Second Preface, p. 10, ll. 20-23.

470. **depuis quatre ans.** But two in reality. Nero was married just before he was sixteen, in 53.

473. Nero divorced Octavia, after the murder of Agrippina, on these grounds: "exturbat Octaviam, sterilem dictitans" (*Annals*, XIV, 60).

477-480. Augustus divorced himself from Scribonia, who was the mother of Julia, whom Tiberius afterwards put away. For Livia, see note for l. 84.

481, 482. The editors refer to a passage in the tragedy of *Octavia* (formerly ascribed to Seneca), where Nero says of himself in answer to Seneca's resistance to his projected divorce: "Prohibebor unus facere quod cunctis licet?" (574).

488. **Me fait un long récit.** See Act IV, Sc. 2.

492. See Burrus on the same theme, l. 198.

501, 502. Notice the tendency to overflow.

506. **Mon génie.** In the classical sense of a protecting spirit. The editors ascribe this idea to Plutarch's *Antony* (ch. XXXIII), where an Egyptian soothsayer tells Antony that his genius cannot avail against Cæsar's. This passage is also at the bottom of Shakespeare's lines where the soothsayer says to Antony:

Therefore, O Antony, stay not by his side:
Thy demon, that's thy spirit which keeps thee, is
Noble, courageous, high, unmatchable,
Where Cæsar's is not; but, near him, thy angel
Becomes a fear, as being o'erpower'd: therefore
Make space enough between you.

(*Antony and Cleopatra*, Act II, Sc. 3.)

509. **ennuis = grief.** Stronger than to-day. — *irrite, increase.*
Cf. 833.

SCENE III.

545. **exclus.** The old form. *Exclu* began to prevail the last half of the eighteenth century. Cf. l. 866.

552. **instruit que = instruit autrement que.**

556. **Seul reste.** A favorite expression with Racine. — **débris.** Notice the singular.

557. **en** = *dans*.
 558. Racine's invention. Not historical. Cf. ll. 583, 584.
 575. **pour vous faire** = *pour faire pour vous*.
 587. **leur contredire**. The verb was also transitive in the seventeenth century.
 601. **captivés**, *held captive*. See l. 716. Notice the rime in 601 and 602.

602. The early editions had this *précieux* line:

Digne de l'univers à qui vous les devez.

607. **sur . . . je me fie** = *à . . . je me fie*. Cf. l. 221.

630-632. Boileau in his Fifth Satire (1665) had used this figure, which he had borrowed from Juvenal (*Sat. VIII*, 138, 139):

Et tout ce grand éclat de leur gloire ternie
 Ne sert plus que de jour à votre ignominie (61, 62).

Molière in *Dom Juan* (1665) had also said: "au contraire, l'éclat n'en rejaillit sur vous qu'à votre déshonneur, et leur gloire est un flambeau qui éclaire aux yeux d'un chacun la honte de vos actions" (Act IV, Sc. 4).

652. **la course** = *le cours*, as often in the older language.

655-658. Notice the forms *quelque*, *qui* and *que*.

656. **moi qui s'intéresse** = *moi qui m'intéresse*, to-day. — **dans son sort** = *à son sort*.

661. **à ce prince** = *pour ce prince*. Cf. Second Preface, p. 10, l. 18.

666. **Où** = *Dans lequel*. Cf. l. 740.

SCENES IV-VIII.

689. **fortune** = *sort*.
 695. **parmi** = *dans*.
 701. **démon**, *divinity*.
 702. **à** = *devant*. Cf. l. 755 etc. But see l. 1333.
 707, 708. The rime is not quite exact.
 734. **dont** = *par lequel*.
 743. **à qui dois-je m'attendre?** *On whom shall I rely?* — A meaning not unusual in the seventeenth century.
 745, 746. Notice the tendency to overflow. Cf. 784, 785.

750-752. Another glimpse of Nero's character.

Narcisse, seul. This speech is often omitted on the stage, owing to its depravity and the objections of the audience.

ACT III. SCENE I.

Louis Racine, in his *Memoirs of his father*, publishes a scene between Burrus and Narcissus, which was to be the first scene of the Third Act, but which was suppressed on Boileau's advice as useless to the action. He adds that Boileau had preserved the scene, and given it to him. In it Burrus upbraids Narcissus for forsaking Britannicus and flattering Nero. See *Mémoires sur la vie de Jean Racine*, in Mesnard's edition of the dramatist, vol. I, pp. 242-244.

765. **commencent d'éclater.** Also construed with *à*, as l. 280 etc., and generally in Racine. Vaugelas preferred *à*, other critics *de*.

796. The line would divide into 1+3+2+6, with a slight emphasis on the sixth syllable, and pauses after the first and fourth.

SCENES II-IV.

802. **prête à = près de.** Often confused at this time. Cf. l. 1216.

804. **conseil, resolution.**

805, 806. These lines are taken from the last speech of Burrus to Narcissus in the suppressed scene mentioned in the note for Act III.

814. **fls.** Notice that the *s* is silent.

837-854. This speech of Agrippina is based on her threats after Pallas' exile, recorded in the *Annals* (XIII, 14), where she fancies Burrus gesticulating "trunca scilicet manu," and Seneca expostulating "professoria lingua."

837, 838. Notice the overflow verse. — **ressentir** is transitive.

845. **Enobarbus.** See note for l. 18.

857. **le premier secondai.** An unfortunate combination.

865. **Agrippa** was the grandson of Augustus by Scribonia and Julia. He was exiled through Livia's influence, and her son Tiberius was made heir in his place. Tiberius afterward put him to death.

869, 870. Notice the overflow verse.

893. *l'arrêt fatal*. Tacitus says that Chaldean soothsayers had long before predicted to Agrippina the reign of her son and her death at his hands; to which she had answered: "occidat . . . dum imperet" (*Annals*, XIV, 9).

SCENES V-VII.

896. *nos malheurs*, etc. In the *Annals*: "nemo adeo expers misericordiae fuit, quem non Britannici fortuna maerore adficeret" (XII, 26).

903. *son* refers to *sœur*, Octavia.

906. *Sylla, Pison, Plautus*. Cornelius Sylla was son-in-law of Claudius. Burrus and Pallas were accused of wishing to make him emperor, but the accuser was exiled (*Annals*, XIII, 23). He was assassinated later on (62 A.D.), and his head brought to Nero (*Annals*, XIV, 57).—Piso was head of a conspiracy against Nero, and killed himself when apprehended (65 A.D.).—Rubellius Plautus, a descendant of Augustus, whom Agrippina was accused of plotting to make emperor after Britannicus' death, was murdered at the same time as Sylla (*Annals*, XIV, 59).

911. *établi*, *assured*.

915. *créance* = *croyance*. But the latter word was in general use at this time.

916. *intelligence, union*, mutual understanding. Cf. l. 992.

978. *ce seul malheur*. Cf. note for l. 1062.

979. *élever* = *s'élever*. The reflexive was omitted in the seventeenth century after *faire, laisser, sentir, voir*. Cf. ll. 1037, 1067. But the reflexive occurs in *Athalie*.

993. *hélas!* Note that the *s* is silent.

1037. *vu . . . élever*. See notes for ll. 386 and 979.

1039, 1040. Tacitus says that even after the adoption of Nero, Britannicus greeted him by the name of Domitius: "Obvii inter se Nero Britannicum nomine, ille Domitium salutavere" (*Annals*, XII, 41).

1047. *a*. Notice the singular, agreeing with the nearest subject. Cf. l. 1566.

1052-1065. In the Latin tragedy of *Octavia*, there is a dialogue in one-line speeches between Seneca and Nero, on the latter's duties as sovereign (*Octavia*, Act II, Sc. 2).

1053. *se* . . . forcer = *se* . . . *contraindre*, as in l. 11.

1062. *Sa seule inimitié* = *Son inimitié seule*. See ll. 978, 1756 and elsewhere.

1076. *vestales*. The Vestal Virgins, who took the vow of chastity and were guardians of the sacred fire in the temples. See ll. 1743-1746. But they chose the calling before the age of love affairs (see First Preface, pp. 7, 8), and Racine is here confusing French nuns with Roman priestesses.

1080. *remène*. Distinguish from *Ramèment*, l. 220. Racine generally spelled *remeine*.

1092. Tacitus only says that after Britannicus' death Nero suppressed Agrippina's guard, and, assigning her another palace than the imperial one to live in, visited her always with an escort (*Annals*, XIII, 18).

1093. Agrippina was accused to Nero of wishing to set Rubellius Plautus on the throne (see note for l. 906). Nero would have had her killed at once had not Burrus insisted on proof of the crime charged: "*sed cuiquam, nedum parenti, defensionem tribuendam*" (*Annals*, XIII, 20).

ACT IV. SCENES I, II.

1099. *Oui*. Indicates a conversation already begun. See Act V.

1100. *consent de*. Common at this time. But see *à* in l. 571.

1108, 1109. Notice the broken couplet. Cf. ll. 1136, 1137.

1112. After Agrippina's disgrace (see note for l. 1092) Tacitus, commenting on the vanity of borrowed authority, says: "*Statim relictum Agrippinae limen. Nemo solari, nemo adire, praeter paucas feminas, amore an odio, incertum*" (*Annals*, XIII, 19).

1115-1222. Notice the length of this speech, longer than the celebrated "*récit de Thérémène*" in *Phèdre* (1498-1570), and equalling Cinna's in Corneille's *Cinna* (157-260). It resembles in some respects the speech of Cleopatra to her children in Corneille's *Rodogune* (Act II, Sc. 3).—Tacitus states that such an interview between Agrippina and Nero took place (*Annals*, XIII, 21).

1121. See note for l. 61. Cf. l. 239.

1123. *la mère*. The notorious Messalina, whom Racine avoids

naming. She had been killed at Narcissus' orders (*Annals*, XI, 38). Three candidates were urged upon Claudius by his freedmen as her successor, and Agrippina supported by Pallas was chosen (*Annals*, XII, 1-3).

1136. *Le sénat fut séduit*, etc. The censor, Vitellius, lent himself to Agrippina's designs, and urged the Senate to sanction the marriage (*Annals*, XII, 5, 6). Finally Claudius appeared and asked of the Senate a decree: "quo justae inter patruos fratrumque filias nuptiae etiam in posterum statuerentur. . . Versa ex eo civitas, et cuncta feminae obediebant" (*Annals*, XII, 7).

1140. *Annals*, XII, 9.

1141, 1142. See note for ll. 63-66.

1144-1147. Based on the *Annals* (XII, 25, 26).

1153, 1154, 1156, 1157. See the *Annals*, XII, 41.

1164, 1165. See ll. 175-186, and note.

1169. *appas* = *appâts*.

1175-1177. Tacitus records that Claudius, when drunk once, said that it was "his fate to endure the wantonness of his wives and afterwards to punish them" (*Annals*, XII, 64). Racine has drawn on Suetonius' *Claudius* here (ch. XLVIII, XLIX).

1182. *en mourant* refers to Claudius (*lui*). See note for l. 405.

1184-1194. Based on the *Annals*, XII, 68, 69, with reminiscence perhaps of Livia's action at Augustus' death in favor of Tiberius (*Annals*, I, 6).

1197. *à peine* might better modify l. 1198.

1201. See Second Preface, p. 11, ll. 1-15.

1204, 1205. Notice the broken couplet.

1205. *Othon, Sénécion*, etc. After the *Annals* (XIII, 12). There Tacitus says that Senecio was son of a freedman of Claudius and an unknown mother. — Otho, who was husband of Poppæa Sabina, became emperor after Galba (Jan.-April, 69).

1216. *Prête à* = *Près de*. See note for l. 802.

1234. *pour obéir* = *pour qu'il obéisse*. Not an unusual construction at this time.

1236, 1237. Notice the broken couplet. Cf. ll. 1254, 1255.

1240. Tacitus says that at the time of the invasion of Armenia by the Parthians certain of the Romans asked how an emperor, hardly seventeen years of age and the ward of a woman, could aid the state:

"Quod subsidium in eo qui a femina regetur?" (*Annals*, XIII, 6). What follows (1241-1244) may have been suggested by passages in the *Annals* on Claudius' subjection to his successive wives (XI, 28, XII, 1).

1245-1248. A passage in Nero's letter to the Senate on the death of Agrippina complains that she tried to rule and made the Prætorians swear to obey her: "juraturasque in feminae verba prætorias cohortes" (*Annals*, XIV, 11).

1248. *Les héros*, etc. The Roman army carried with its eagles images of the emperor and his family.

1249. *Toute autre*. Vaugelas claimed that *tout* before *autre* agreed in the singular but not in the plural, a claim disputed by others. See Haase, *Syntaxe française*, pp. 105, 106.

1250. The editors refer to a remark made by Tiberius to the first Agrippina (mother of the one here) to the effect that she was not wronged, because she did not reign: "non ideo laedi, quia non regnaret" (*Annals*, IV, 52).

1251, 1252. See II. 263, 264.

1256. Britannicus was poisoned before Agrippina's disgrace. But she had already brought him forward as a candidate to the throne, and after his death was none the less seditious in holding secret meetings, in friendliness to officers of the army and in praise of nobles (*Annals*, XIII, 18).

1258-1268. In answering the accusation brought against her (see note for l. 1093), Agrippina asked Burrus whether she could have expected that Britannicus or the other aspirants to the empire would have spared her life, because of her crimes, which a son alone could pardon (*Annals*, XIII, 21).

1272. *de vous*. Cf. l. 390.

1280, 1281. See note for l. 893. Notice the broken couplet.

1288. The *Annals* state that following Agrippina's defense to Burrus (see note for ll. 1258-1268), she obtained an interview with Nero, who punished her accusers and rewarded her friends: "sed ultionem in delatores, et præmia amicis obtinuit" (XIII, 21).

1293. Before this line the first edition gave in a note the stage direction: "Burrhus rentre."

1297, 1298. The *précieux* style.

SCENE III.

1305. *ces embrassements*. Nero had kissed Agrippina's hand and had been embraced by her at the end of the previous scene.

1315, 1316. Tacitus says that Agrippina's threats urging him on, and not daring to kill Britannicus publicly because of his innocence, Nero resolved on poison (*Annals*, XIII, 15).

1322. Notice unity of time indicated. Cf. l. 1521.

1323. *qui* in Burrus' mind probably refers to a person. Nero in his answer adroitly changes the idea to things, as *qui* could refer to both persons and things.

1337, etc. Racine in this speech has taken suggestions from Seneca's treatise *On Clemency*, addressed to this very Nero. 1344-46 are based on "Scelera enim sceleribus tuenda sunt" (*De Clementia*, I, 13); 1349-1551 on "ita regia crudelitas auget inimicorum numerum tollendo. Parentes enim liberique eorum qui interfecti sunt et propinqui et amici in locum singulorum succedunt" (I, 8); 1355-1361, on I, 1; 1363, 1364 on "Quo procedente non, tamquam malum aliquod aut noxium animal e cubili prosilierit, diffugiunt, sed tamquam ad clarum ac beneficum sidus certatim advolant" (I, 3); 1366 on "Summa parcimonia etiam villissimi sanguinis" (I, 1).

1362. *leurs* refers to *peuple* (1361). Cf. ll. 1431, 1743, where *ils* is used.

1367-1372. Seneca recalls to Nero how one day Burrus wished him to recommend the punishment of two robbers and how Nero delayed the matter. Finally: "Invitus invito cum chartam protulisset traderetque, exclamasti, Vellem litteras nescirem!" (*De Clementia*, II, 1).

1377. *avant que de* = *avant de*. This construction, where *que* and *de* (the old equivalent of the comparative *que*) are confused, was the regular one in the seventeenth century.

1381. Partly repeated in *Athalie*, 1641.

SCENE IV.

1392. *La fameuse Locuste*. Tacitus speaks of Locusta as skillful in the art of poisoning, as under condemnation for it, but kept as an instrument of power (*Annals*, XII, 56). She had prepared the

poison for Claudius, and evidently performed the same office for Britannicus through the agency of her keeper, Julius Pollio of the Prætorians (*Annals*, XIII, 15). — Notice the broken couplet.

1395. *Et le fer est moins prompt.* "Tam præcipitem necem, quam si ferro urgeretur" (*Annals*, XIII, 15).

1423. Notice the change from the more formal *vous* to *tu*, as indicating Nero's relapse.

1444. Allusion to Tiberius' favorite saying: "O homines ad servitum paratos" (*Annals*, III, 65).

1451, 1452. Based on "quotiens fugas et caedes jussit princeps, totiens grates deis actas" (*Annals*, XIV, 64).

1453. *jours infortunés.* An allusion to the Roman division of days, into those on which justice was rendered, and those on which it was not, the latter including the "dies vitiosi," on which one should never begin any work or journey.

1472-1478. Tacitus is the authority for these accomplishments and the forced applause (*Annals*, XIV, 14-16, XV, 33, XVI, 4, 5). See also: "caelare, pingere, cantus aut regimen equorum exercere" (XIII, 3).

1479. *forcer à.* Racine seems to prefer *de* with *forcer*, especially in his earlier plays.

ACT V. SCENE I.

1522, 1523. Notice the broken couplet.

1535. In the edition of 1670 this line was the last of the following speech:

Lui, me trahir? Hé quoi? vous voulez donc, Madame,
Qu'à d'éternels soupçons j'abandonne mon âme?
Seul de tous mes amis Narcisse m'est resté.
L'a-t-on vu de mon père oublier la bonté?
S'est-il rendu, Madame, indigne de la mienne?
Néron de temps en temps souffre qu'il l'entretienne,
Je le sais. Mais il peut, sans violer sa foi,
Tenir lieu d'interprète entre Néron et moi, etc.

1540. *éloigner* = *vous éloigner*. See note for l. 979.

1553. Unities of time and place emphasized.

SCENE III.

1582. A sententious line.

1587, etc. Perhaps suggested by Tacitus' account of Nero's effusions over Agrippina, before his attempt to drown her at Baiæ (*Annals*, XIV, 4). See note following.

1593-1598. "Nam pluribus sermonibus, modo familiaritate juvenili Nero, et rursus adductus, quasi seria consociaret" (*Annals*, XIV, 4).

1607. See note for ll. 1619, etc. Notice the overflow verse.

SCENE V.

1619, etc. From Tacitus. Britannicus was eating with other youths at a side table. He was offered too hot a drink, which was cooled by pouring poison into it. He fell back lifeless on drinking it, and his comrades ran away in terror. The courtiers looked intently at Nero, who without rising remarked that Britannicus had always been subject to such attacks, and would gradually revive. Agrippina could not control her face. Octavia was able to dissimulate. "Ita post breve silentium, repetita convivii laetitia" (*Annals*, XIII, 16).

1630. efforts = *effets*, as elsewhere in Racine's plays. See also note for l. 1395.

1647. In the first edition this line read :

Le voici. Vous verrez si je suis sa complice.
Demeurez.

SCENE VI.

The first edition had the following Scene VI :

NÉRON, AGRIPPINE, JUNIE, BURRHUS.

Néron, à Junie.

De vos pleurs j'approuve la justice.

Mais, Madame, évitez ce spectacle odieux ;

Moi-même en frémissant j'en détourne les yeux.

Il est mort. Tôt ou tard il faut qu'on vous l'avoue.

Ainsi de nos desseins la fortune se joue.

Quand nous nous rapprochons, le ciel nous désunit.

JUNIE.

J'aimais Britannicus, Seigneur ; je vous l'ai dit.
Si de quelque pitié ma misère est suivie,
Qu'on me laisse chercher dans le sein d'Octavie
Un entretien conforme à l'état où je suis.

NÉRON.

Belle Junie, allez ; moi-même je vous suis.
Je vais, par tous les soins que la tendresse inspire,
Vous . . .

SCENE VII.

AGRIPPINE, NÉRON, BURRHUS, NARCISSE.

AGRIPPINE.

Arrêtez, Néron : j'ai deux mots à vous dire (l. 1648 etc.).

See First Preface, p. 5, l. 18 to p. 6, l. 12.

1654. See l. 1183.

1667-1670. Notice the rich rimes on the same tonic vowel.

1676. On seeing Britannicus' death (see note for ll. 1619, etc.)

Agrippina, "quippe sibi supremum auxilium ereptum, et parricidii exemplum intelligebat" (*Annals*, XIII, 16).

1677. The first two editions read :

Tu te fatigueras d'entendre tes forfaits.

SCENES VII, VIII.

1700. See note for l. 893. Cf. ll. 1280, 1281.

1716. Burrus died several years later, in 63, probably of poison (*Annals*, XIV, 52).

1723, 1724. Racine forgot to suppress these lines, which refer to Scene VI of the first edition. See note for Scene VI.

1734. *neveux*. Cf. note for *nièce*, l. 244.

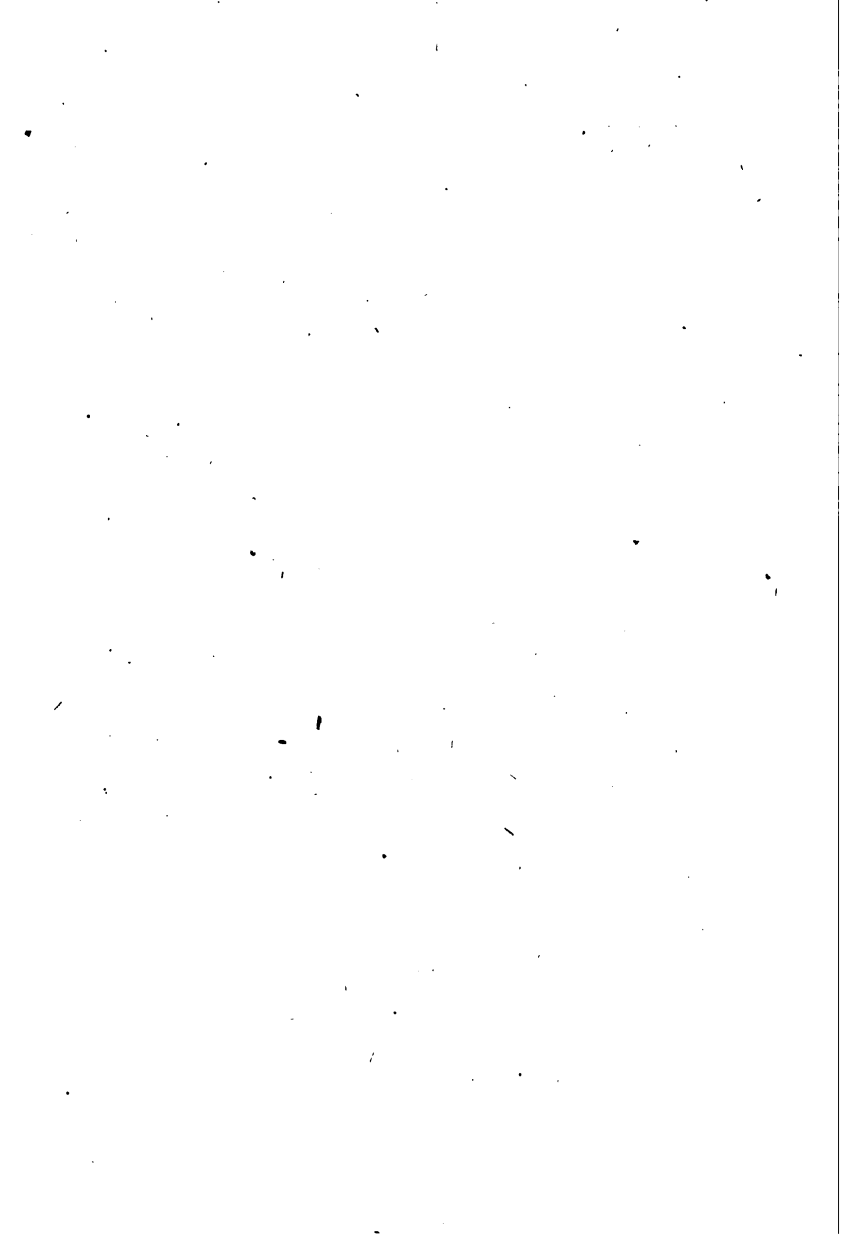
1737-1742. See First Preface, p. 7, ll. 28-31.

1743. *Ils*. See note for l. 1362.

1750. *profane*, because Junia, as Vestal, had come under the protection of the gods. Cf. *infidèle*, l. 1752.

1752. For Narcissus' death see note to First Preface, p. 4, l. 26.







max



